

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56

Délais de remise des publications
Sport, utile et paroisses: lundi soir
Rédac. et annonces: mercredi 9h
Officiel: mardi 12h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarif des annonces
sur demande
ou sur www.bechtel-imprimerie.ch

Abonnement annuel: 98 fr.

Réclame



Testez-le gratuitement pendant 30 jours sur www.enneatime.ch

La saisie des heures pour les artisans et PME!

Saisissez les heures de travail simplement et efficacement avec votre smartphone.

enneasoft sàrl – 2606 corgémont – 032 489 52 30 – info@enneasoft.ch – www.enneasoft.ch

Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Journal d'annonces et d'informations

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

La VCV, une course pédestre ouverte au plus grand nombre

Villeret – Chasseral – Villeret

Demain samedi 7 septembre, Villeret vivra pour la 20^e fois dans une ambiance sportive exceptionnelle puisqu'il s'y déroulera la traditionnelle course pédestre Villeret - Chasseral - Villeret.

Une épreuve qui s'annonce sous les meilleurs auspices puisqu'on y retrouvera les meilleurs de l'an dernier et comme c'est le cas depuis plusieurs années maintenant, une belle brochette de nouveaux participants, de quoi animer la concurrence et faire monter le suspense.

Cette édition du jubilé enregistrera sans doute une belle participation, avec des concurrents qui viennent de la région bien sûr, mais aussi des 4 coins de la Suisse et même de l'étranger.

Cette journée doit être pour la population du village, mais aussi pour celle de toute la région, l'occasion de se retrouver pour un événement hors du commun, événement non seulement placé sous l'égide du sport, mais aussi sous celle de la camaraderie et de la convivialité.

Faut-il le rappeler, cette course n'est pas réservée qu'aux seuls sportifs et sportives d'élite. Le plaisir de participer à une telle épreuve concerne également les populaires. Comme ces dernières années, les amateurs de walking sont également les bienvenus. Ils pourront s'élancer dans la catégorie nordic-walking spécialement prévue à leur intention.

Seuls, en couple ou en famille, tous auront le même désir de goûter à ce défi. Si le parcours ne subit pas de changement, il peut se targuer de bénéficier d'un balisage permanent réalisé sous l'égide de Berne Rando. Un balisage qui permet ainsi à tout un chacun de s'entraîner sur le tracé officiel avant l'épreuve.



Et c'est parti pour les adultes... ils n'attendent que vos encouragements

Cette journée est également celle des enfants (petits et grands), puisqu'ils pourront se mesurer sur deux parcours adaptés à leur niveau et en empruntant le départ et l'arrivée de leurs aînés.

Cette fête sera plus belle encore si vous y prenez part. Quoi de plus beau et de plus encourageant pour les champions, mais aussi pour les anonymes du peloton, que de recevoir des applaudissements après un tel effort?

Le comité de la VCV a tout mis en œuvre afin de vous distraire. Samedi matin, durant toute la matinée, le clown Pif et sa com-

pagne Pifette animeront la place du village (aire d'arrivée) ainsi que les départs des courses. Comme l'année dernière, les plus petits ne seront pas oubliés puisqu'un grimage est prévu à leur intention.

Dès 7h30, café, thé et autres pâtisseries attendent les plus gourmands sur la place du village. La cantine ouvrira quant à elle ses portes au complexe communal avec une restauration chaude et froide dès 11h45.

Tout a ainsi été mis en œuvre pour faire de cette journée une réussite sportive, mais aussi une fête réservée à toute la population.



Ne manquez pas d'y prendre part, car notre succès dépend aussi de votre participation. Merci d'avance à toutes et tous et à bientôt.
|mw, président du comité d'organisation

SOMMAIRE

Week-end réussi pour Nul Bar Ailleurs Même la météo était de la partie	3
Cormoret réfléchit au photovoltaïque Le toit de la salle polyvalente s'y prêterait	11
Jetez un coup d'œil à l'agenda Pour ne manquer aucun événement régional!	11
Les prix de l'électricité sont stables Tarifs inchangés pour La Goule	15
Deux marchés bien distincts A Saint-Imier, deux endroits, deux jours différents	15
Faites-vous une toile! Les films du Cinématographe et du Royal	16
Epicerie Autrement A Tramelan, beaucoup d'intéressés à la cause	17
Agora recherche! Lieux et artistes pour son calendrier de l'Avent	17
Le Grand Prix Clientis sous le soleil Forte participation au tournoi du TCC	19
Eclatante victoire au JuraDefi Les employés de Sonceboz SA sur la 1 ^{er} marche	19
Belle performance des Women L'équipe féminine du FCC débute bien	20
Les Suisse Legends à Saint-Imier Un match à ne manquer sous aucun prétexte	21
Le coup d'envoi est donné La saison démarre pour le HC Tramelan	21

Réclame



Versez maintenant!
cec.clientis.ch

PRIVOR compte prévoyance pilier 3a
Toute l'année: taux préférentiel 0.250%

Clientis
Caisse d'Epargne Courtelary



FÊTONS ENSEMBLE !

LES 90 ANS DE LA CHOCOLATERIE CAMILLE BLOCH

DU SAMEDI 14 AU LUNDI 16 SEPTEMBRE - DE 9H30 À 20H

PARCOURS DÉCOUVERTE



PRIX ANNIVERSAIRE: ADULTES 9.- ET JEUNES 6.-

THÉÂTRE DE RUE



PARTICIPEZ À 90 ANS D'HISTOIRE

ATELIERS CHOCOLAT



CONFECTIONNEZ ET DÉCOREZ VOTRE TABLETTE 9.-
Pour tous, sans réservation

FESTIVAL DE SAVEURS



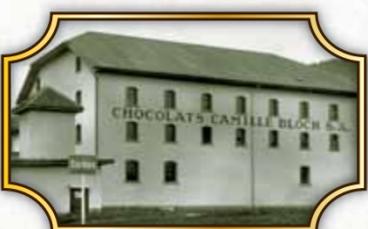
RÉGALEZ-VOUS SUR LA PIAZZA

JEUX D'ENFANCE



AMUSEZ-VOUS A L'ANCIENNE

OÙ ?



CHEZ CAMILLE BLOCH À COURTELARY

www.chezcamillebloch.swiss

Emplois

Nous sommes une entreprise familiale active dans le laminage à froid et le découpage de laiton pour l'horlogerie depuis 1930. Suite au départ à la retraite de notre collaboratrice, nous cherchons un(e):

Employé(e) de commerce comptabilité et RH

- Taux d'activité: 50 %
- Collaboration étroite avec la direction
- Entrée en fonction: dès le 1^{er} novembre ou à convenir
- Age: entre 30 et 45 ans

Profil requis

- CFC et formation en comptabilité
- Expérience en gestion du personnel
- Aptitude à travailler de façon autonome
- Aisance avec les outils informatiques courants
- Maîtrise du français et de l'allemand

Vos compétences

- Tenue des comptes, établissement du budget
- Tenue des salaires et des décomptes sociaux
- Tâches administratives: personnel, CA, ventes, achats
- Expérience sur le logiciel comptable WinBiz

Nous donnerons la préférence à une candidature locale à qui nous demandons fidélité à l'entreprise. Nous offrons un poste de travail très varié au sein d'une petite équipe.

Intéressé(e)? Veuillez envoyer votre dossier de candidature à WEBER+CALIBRA SA, Zone Industrielle de la Suze, CH-2605 Sonceboz, postulation@webercalibra.ch

Le Télési de Tramelan recherche dès le 1^{er} octobre

un(e) tenancier(ère)

détenteur (trice) d'une patente pour la gestion autonome de sa buvette durant la saison hivernale de mi-novembre à fin mars + gestion des locations à l'entre-saison

Cuisine équipée et mobilier disponible, loyer modeste

Autres propositions et renseignements par courrier à Télési Tramelan SA, case postale 150, 2720 Tramelan ou à info@teleski-tramelan.ch, M. Brian Vuilleumier

Info : www.teleski-tramelan.ch



CENTRE DE CULTURE & DE LOISIRS

Afin de compléter son équipe, le CCL de Saint-Imier recherche un-e

animateur-trice à 50 %

Entrée en fonction: 1^{er} avril 2020

ainsi qu'un-e

comptable à 25 %

Entrée en fonction: 1^{er} mars 2020

Détail des offres sur www.ccl-sti.ch/postulations

Rue du Marché 6
CH-2610 Saint-Imier
T 032 941 44 30
information@ccl-sti.ch
www.ccl-sti.ch

Immobilier

À LOUER À PÉRY

Dans maison individuelle Appart. 2 pièces

Cuisine habitable, lave et sèche-linge, place de parc
Loyer 620 fr., charges comprises (préf. personne seule)

Libre de suite 032 485 11 28

À LOUER À SONCEBOZ

situation calme, proche de la gare, bel ensoleillement

1 x 3½ pièces

2^e étage, rénové, balcon, 1000 fr., place de parc et charges comprises. Libre de suite.

1 x 4½ pièces

2^e étage, rénové, balcon, 2 bains-WC, 1300 fr., place de parc et charges comprises. Libre de suite.

032 751 11 56

Fermeture définitive du Béni Bar PMU Restaurant

Tout est à liquider, brader !

Vaisselle, matériel, mobilier, machines cuisine, etc.

Visites: samedi 14 et mercredi 18 sept. de 10h à 16h

Renseignements : 079 408 77 00

À LOUER À SAINT-IMIER

rue du Midi Appart. de 4,5 pces rénové

Cuisine ouverte sur grand salon, salle à manger, 3 chambres, 2 salles de bains

Grande terrasse et jardin Cave, galetas et garage double

Loyer 1700 fr. charges comprises

Libre dès le 01.11.2019

Renseignements et visite 079 208 14 96



Commune municipale de Sonceboz-Sombeval

Sonceboz-Sombeval, commune dynamique de 2000 habitants située au cœur du Jura bernois et orientée vers l'avenir, met au concours le poste de

Chef/cheffe concierge (100%)

Entrée en fonction: 1^{er} janvier 2020 ou à définir

Profil souhaité

- CFC d'agent-e d'exploitation ou formation similaire jugée équivalente
- Expérience dans le domaine de l'entretien technique
- Connaissances des processus de nettoyage et des produits
- Capacité à diriger une petite équipe
- Sens des responsabilités et grande autonomie
- Capacité à assumer des horaires irréguliers et résistance physique
- Etre en possession d'un permis de conduire
- Affinités avec le milieu scolaire, facilités de contact

Activités

- Diriger et conduire le service de conciergerie
- Assurer les travaux de nettoyage, d'entretien et de contrôle des locaux communaux
- Veiller au bon fonctionnement des installations techniques
- Remédier aux éventuelles pannes, effectuer des petites réparations et contacter les entreprises spécialisées si nécessaire
- Participer à la gestion du stock des produits d'entretien, établir les commandes et contrôler les livraisons
- S'occuper de l'aménagement et de l'entretien des extérieurs, tonte, déneigement
- Participer à l'organisation de manifestations se déroulant dans les locaux
- Gestion des locations

Nous offrons:

- Conditions d'emploi selon les normes du personnel du canton de Berne
- Possibilité de formation continue et de perfectionnement
- Place de travail autonome et très variée dans le cadre d'une petite équipe

Les offres de service avec curriculum vitae et copies des certificats sont à adresser avec mention « postulation » jusqu'au 25 septembre 2019 au conseil municipal, rue des Prés 5, case postale 47, 2605 Sonceboz-Sombeval ou par courrier électronique à caisse@sonceboz.ch.

Le cahier des charges est disponible sur www.sonceboz.ch, rubrique « avis officiels », et à l'administration municipale. Les renseignements peuvent être obtenus auprès du secrétaire municipal, Monsieur Jean-Rodolphe Zürcher, 032 488 33 00.



Commune municipale de Sonceboz-Sombeval

Sonceboz-Sombeval, commune dynamique de 2000 habitants située au cœur du Jura bernois et orientée vers l'avenir, met au concours, pour la Crèche-garderie « Au P'tit Soleil », un poste d'

assistant-e socio-éducatif/éducative à 50 %

Entrée en fonction: 1^{er} décembre 2019 ou à définir

Profil recherché:

- Etre au bénéfice d'un CFC d'assistant-e socio-éducatif/éducative ou titre équivalent
- Aptitude à travailler en équipe interdisciplinaire
- Souplesse et capacité à s'adapter rapidement
- Expérience de travail avec des enfants de 0 à 4 ans
- Créativité et dynamisme

et un poste d'

assistant-e socio éducatif/éducative à 20 %

pour le remplacement des absences du personnel

Entrée en fonction: 1^{er} janvier 2020 ou à définir

Profil recherché:

- Etre au bénéfice d'un CFC d'assistant-e socio-éducatif/éducative ou titre équivalent
- En relation avec la fonction de remplaçant-e, une grande disponibilité et des facilités d'adaptation sont demandées
- Capacité d'autonomie et de collaboration

Nous offrons:

- Conditions d'emploi selon les normes du personnel du canton de Berne
- Travail au sein d'une équipe dynamique et ouverte d'esprit

Les offres de service sont à adresser de préférence par courrier électronique à creche@sonceboz.ch ou éventuellement par écrit à la Crèche au P'tit Soleil, rue de la Gare 3, 2605 Sonceboz-Sombeval jusqu'au 25 septembre prochain, en précisant le poste souhaité.

Les renseignements peuvent être obtenus auprès de Mesdames Lucie Flück ou Simone Romang, co-directrice, 032 489 33 89.

ROMONT
AVIS OFFICIELS



Petits permis de construire
selon l'art. 27 DPC

Requérant: Remo Gschwend, Stolzenberg 24, 9240 Uzwil; auteur du projet: idem requérant; propriétaire foncier: Commune bourgeoise de Romont; projet: aménagement d'un auvent en dur devant la caravane et toit de protection recouvrant la caravane; emplacement: Camping des Oeu-chettes, parcelle interne 28, zone «reste du territoire – DS 1025, parc 961»; dimensions: largeur: 3,20 m, longueur: 4,50 m, hauteur 2,82 m; surface de l'auvent: 14,40 m²

Requérants: David Wahli et Marly Da Silva Wahli, rue du Quart Derrière 28, 2538 Romont; auteur du projet: Liechti SA, route de Pierre-Per-tuis 25, 2710 Tavannes; propriétaires fonciers: idem requérants; projet: remplacement d'un chauffage électrique par un chauffage à granulés de bois (pellets) y compris installation d'un système de répartition de chaleur et remplacement des chauffe-eau; emplacement: parcelle N° 899, Zone H2, lieu-dit: rue du Quart Derrière 28, 2538 Romont; dimensions: selon plans déposés. | cm

COMMUNAUTÉ SCOLAIRE DE LA BAROCHE

Invitation à toute la population

Sauge – Romont

La Commission scolaire de La Baroche organise une soirée sur le thème de l'énergie: *Changer de voiture et d'appareil pour préserver le climat... vraiment?* Conférencier: Lucien Willemin. Nous nous réjouissons de vous retrouver nombreux à cette soirée.

12 septembre à 20h
Centre communal de Plagne
(Champs du Châble 10)

PLAGNE

Fête du Soleil

C'est sous un soleil radieux et torride que les musiciens des fanfares Montagnarde de Plagne et Union de Péry-Reuchenette se sont rendus à Cornaux pour participer au cortège de la Fête du Soleil, l'événement portant bien son nom. Puis nous avons donné divers petits concerts dans les guinguettes aménagées par les diverses sociétés locales. Nous avons rencontré un grand succès auprès du nombreux public. | mya

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



Opération ramassage des déchets

La Municipalité d'Orvin participera à l'opération nationale de ramassage des déchets, nommée officiellement Clean-Up Day le samedi 14 septembre. Le ramassage des déchets se fera tout le long des rives de l'Orvine. La plage horaire est la suivante:

- 8h15: cafés et croissants au hangar de la voirie
- 8h45: organisation des groupes, attribution des secteurs, distribution du matériel de nettoyage, consignes de sécurité
- 9h: début du nettoyage sur les secteurs attribués. Chaque groupe s'organise pour se déplacer depuis le hangar de la voirie jusqu'à son secteur

- 11h20: fin, rassemblement des débris au hangar de la voirie et déplacement sur le site de Celtor à Rondchâtel. Chaque groupe s'organise pour se déplacer jusqu'à Rondchâtel

- 11h45: présentation du site par un membre de la direction de Celtor, apéritif offert par les communes

- 13h: fin de la manifestation. Les personnes intéressées à participer peuvent s'inscrire par téléphone directement à l'administration communale au 032 358 01 80 ou sous administration@orvin.ch jusqu'au mercredi 11 septembre.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer nombreux. | administration municipale

Facturation décompte eau et eaux usées

Il y a quelques semaines, nous vous avons avisés que la facturation du décompte d'eau et des eaux usées était reportée à la mi-août 2019.

Pour des raisons indépendantes de notre volonté, le délai de remplacement des compteurs initialement prévu pour la fin du mois de juillet 2019 n'a pu être respecté.

Par conséquent, la facturation du décompte d'eau et des eaux usées est reportée à la 2^e quinzaine du mois de septembre 2019.

Nous vous remercions de votre compréhension.

| administration municipale

VAUFFELIN – NUL BAR AILLEURS

Un week-end chargé qui a porté ses fruits



L'équipe de nul bar ailleurs

La météo était au rendez-vous malgré les prévisions incertaines pour le week-end animé à l'ancien stand de tir de Vauffelin.

Vendredi 30 août, avec apéro, saucisses et projection en plein air, puis musique au coin du feu pour une belle soirée estivale sous les étoiles. Plusieurs films ont été projetés, dont Mission Cléopâtre.

Samedi 31 août, c'était au tour du mini-festival avec des artistes locaux. Le groupe Monoaxes s'est produit, suivi de Loïc Cachot, un guitariste ado local qui s'est fait un grand plaisir de se produire avec Monoaxes.

Dimanche 1^{er} septembre a débuté par un petit-déjeuner en plein air avec plus d'une trentaine de participants. Le bénéfice sera versé en

faveur de la Plateforme des institutions pour enfants et adolescents (PIEA)* de la partie francophone du canton de Berne (la-plateforme.ch). Béatrice Sermet a fait une brève présentation de la plateforme expliquant le besoin de jeunes enfants et adolescents en difficulté, par exemple pour être placés dans une famille d'accueil lors d'une situation de crise dans une famille. Il y a un besoin urgent pour la partie francophone du canton de Berne.

Merci de ce moment convivial avec vous tous! Rendez-vous pour les prochaines animations. Le prochain bar Last Friday aura lieu le vendredi 27 septembre avec une dégustation des bières BLZ (brasserie BLZ-Company) d'Orvin avec une paëlla. | l'équipe de nul bar ailleurs

* La PIEA réunit les représentants des comités et des directions des institutions et/ou organisations du Jura bernois et de Bienne francophone qui accompagnent ou accueillent les enfants, adolescents et jeunes adultes en difficulté. Elle se positionne comme l'interlocutrice francophone des autorités et des partenaires du domaine socio-éducatif. Les enfants, adolescents et jeunes adultes en difficulté sont le dénominateur commun des institutions constituant la PIEA dont les principales préoccupations sont de leur offrir un accompagnement (accueil ou suivi ambulatoire) de qualité et de répondre aux besoins des institutions du Jura bernois et de Bienne francophone.

COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS



Le 14 septembre: ensemble pour nettoyer le village

Ainsi que nous l'annoncions tout récemment dans ces colonnes, la Municipalité a décidé de participer au *Clean Up Day* du Bas-Vallon, organisé le 14 septembre prochain, tout comme la journée nationale éponyme. Une journée dont on rappellera qu'elle vise d'une part à rendre l'environnement plus propre, d'autre part à sensibiliser la population à l'impérative nécessité de renoncer au littering, cette mauvaise habitude qui consiste à abandonner ses déchets le long des rues, dans des zones vertes ou sur une place de pique-nique notamment...

Triple objectif

L'objectif de cette manifestation est triple, à savoir participer à l'action d'IGSU (la Communauté d'intérêts monde propre), ramasser les déchets qui déparent le territoire communal et visiter le centre local de collecte de Celtor (l'acronyme du Centre d'élimination et de traitement des ordures, créé en 1977 par quelques communes), à Rondchâtel. Celtor dont on soulignera qu'il récupérera et traitera gracieusement la totalité des déchets récoltés durant cette journée citoyenne.

Ouvert à tous, sur inscription

Cette journée est ouverte à tous, de tout âge, mais il faut préciser que les enfants devront être accompagnés d'un adulte responsable.

Par ailleurs, afin de garantir une organisation parfaite, il est instamment demandé aux participants de s'inscrire auprès de la Municipalité, par courriel à commune@perly-laheutte.ch ou par téléphone au 032 485 01 50, ceci jusqu'au mercredi 11 septembre.

Par avance, les habitants qui prendront part à cette action sont chaleureusement remerciés pour leur engagement.

Le programme

Le programme prévoit un rendez-vous à 8h15 le samedi 14 septembre, devant le dépôt de cantonniers à Péry. Café ou autre boisson chocolatée et croissants seront servis à tous.

Dès 8h45, on formera des groupes de bénévoles, auxquels on attribuera divers endroits du village; chacun sera équipé du matériel ad hoc et recevra des conseils de sécurité visant à éviter toute blessure. Dès 9h, les groupes se déploieront dans



La journée citoyenne du 14 septembre permet à tous les habitants de contribuer concrètement à la propreté de l'environnement collectif

leurs secteurs respectifs et suivront le cheminement préétabli par les services techniques.

Sur le coup de 11h20, on mettra fin à l'action de nettoyage et l'on se regroupera avant de se déplacer ensemble jusqu'à Rondchâtel, où l'on rejoindra les participants des communes

voisines. Un membre de la direction de Celtor présentera le centre de collecte, que les participants pourront découvrir dans le détail.

Un apéritif sera servi ensuite, offert par les communes participantes. La fin de la manifestation est prévue à 13h. | cm

Démission à l'Exécutif

Pascale Evalet Worni, responsable des écoles et de la culture, a annoncé lundi soir à ses collègues sa démission du Conseil municipal pour la fin de cette année. Elle était entrée en fonction en janvier 2015. Sa décision est motivée par un prochain départ de la localité, pour emménager et gérer un immeuble dont elle est propriétaire dans la Vallée de Tavannes. Le Conseil municipal remercie d'ores et déjà chaleureusement Pascale Evalet pour son engagement très apprécié.

Une élection municipale complémentaire sera organisée, dont l'agenda sera annoncé dans les pages officielles de ce journal, le vendredi 13 septembre prochain. | cm

ORVIN

La population a répondu présente

A l'occasion du 150^e anniversaire de leur Fédération, les sapeurs-pompiers OPRV ont ouvert leurs portes et proposé à la population la découverte de leur univers au hangar du service du feu. Les visiteuses et les visiteurs ont ainsi eu l'occasion de visiter les véhicules et le matériel d'intervention et d'en apprendre davantage sur les tâches des soldats du feu volontaires, regroupant une cinquantaine de membres femmes et hommes, qui œuvrent sur un territoire de 42 km² pour une population de 2200 habitants.

Démonstrations et jeux

Diverses activités, comme la présentation des véhicules et la manière d'éteindre un feu de casse d'huile ont également eu lieu, pour le grand intérêt du public présent, jeunes compris. Des jeux didactiques ont

encore instruit et divertis petits et grands, sans oublier la possibilité de se restaurer. Cet anniver-

saire avait pour but de souligner et de célébrer ce grand engagement envers la population. | jcl



Photo: jcl

16 communes

1 JOURNAL



La Roseraie
Home médicalisé pour personnes âgées propose:

des **COURTS SÉJOURS**, après une hospitalisation, pour soulager un proche aidant ou des **LONGS SÉJOURS**.

Dans des **CHAMBRES INDIVIDUELLES** avec salle de bains. Lieu de vie avec activités journalières, cuisine de saison.

LA ROSERAIE
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH



Pour vous - chez vous
AIDE ET SOINS A DOMICILE
Service du Bas-Vallon

Comment nous joindre ?
Téléphone 032 358 53 53
Téléphone national 0842 80 40 20
Fax 032 358 18 66
secretariat@sasdbasvallon.ch
www.sasdbasvallon.ch

A vendre accordéon Schwytzois (tonalité B)
3 mélodies, coffret et pose pied
Excellent état
Le tout pour 1600 francs
Renseignements:
032 941 33 91 / 079 793 87 85



Richner sa
Bestattungen
Pompes funèbres
H. Gerber

Rte de Brügg 121, Brüggstrasse 121
2503 Biel-Bienne, Tel. 032 365 31 41
www.richner-bestattungen.ch
richner.sa@bluewin.ch

PLAGNE
Halle des fêtes
Dimanche 8 septembre 2019

48^e Jeux-concours de tracteurs

Début des concours dès 10h30
Cat. hommes-dames-Eenfants

Restauration, cantine, tombola,
Inscriptions sur place.
Tracteur mis à disposition.

Fanfare Montagnarde de Plagne

RESTAURANT À LA FONTAINE / GRAND RUE 33 / 2603 PÉRY



SOIRÉE 'TARTARE'
VENDREDI 06.09.2019 ET 13.09.2019
SUR RÉSERVATION AU: 032 485 51 07

SALADE D'ÉTÉ-TARTARE MAISON FRITES
25.- CHF

club des patineurs tramelan

Tu as envie d'apprendre à patiner ?
Rejoins-nous dès mardi 17 sept. à la Zürich Arena.
Les cours pour débutants ont lieu (dès 3 ans)
(2 leçons à choix sur 3)
Ma de 15h30 à 16h15 / Me de 13h30 à 14h30
Ve de 15h45 à 16h45

!! 2 premières semaines gratuites !!
Renseignements au 076 427 78 58 ou 032 487 10 68
et sur www.cptramelan.ch

Nous fêterons notre premier anniversaire le 7 septembre 2019

Cet événement sera fêté en musique live et avec de nouveaux plats!

Nous aurons le plaisir de vous servir diverses sortes de raviolis faits maison avec bruschetta et dessert!

Le prosecco de bienvenue sera bien sûr offert par la maison

— 42 francs —
Prière de réserver

Galerie le Moulin 4
2608 Courtelary
032 323 09 03
079 374 86 31




présente les nouvelles peintures de **Béatrice Lovy REBETEZ**
exposition : 6.09. - 29.09.2019
vernissage : vendredi 6 septembre 19h-21h

www.driving-school-richard.ch

Premiers secours: ven 19h00-22h00 et sam 09h00-17h00	Cours de base 1 samedi 13h30-17h30 12 oct 2019	Cours de sensibilisation lundi - jeudi 19h00-21h00 21 - 24 oct 2019
18 + 19 oct 2019	Cours de base 2 toutes les semaines à Bienna	16 - 19 déc 2019
29 + 30 nov 2019	Cours de base 3 à Bienna	

Dr. Schwab 5, 2610 St-Imier
Inscription: www.driving-school-richard.ch / 032 325 2000

Métairie de Meuringue



Famille Christophe & Isabelle Kämpf
Tél. 032 944 12 24 - 2608 Courtelary

Restaurant La Croix Fédérale
Route de Sonceboz 4, 2604 La Heutte
071 310 02 86



ICI
votre annonce aurait été lue
2 col x 50 mm
75 francs + TVA

RESTAURANT MILANO PIZZERIA

Tous les samedis :

½ Poulet
Frites
Avec Salade à l'entrée
11 francs

Langue de bœuf
Sauce aux câpres
Pommes purée
avec salade à l'entrée
17 francs

Tous les dimanches :

Filet de perches meunière
Frites
avec salade à l'entrée
22 francs

Filet mignon de porc
Sauce aux morilles
Tagliatelles
avec salade à l'entrée
24 francs

Nouveauté :

Tarte flambée /Flammekueche

Rue Baptiste-Savoie 47
2610 Saint-Imier | 032 932 22 91

Brunch
Dimanche 15 septembre de 9h à 13h
Sur réservation

Sanglier à la broche
Dimanche 6 octobre dès 11h30
Sur réservation

www.metairiedemeuringue.ch

Kermesse

Les Roches
RESIDENCE MEDICO-SOCIALE POUR PERSONNES AGEES

Résidence Les Roches, Orvin
Samedi 7 septembre 2019 dès 11h00

Venez faire un « Tour du monde » lors de notre kermesse et déguster notre buffet « Saveurs d'ailleurs »

ANIMATIONS
Cornemuse
Fanfare Concordia
Flûte de pan
Démonstration de Capoeira
Après-midi musical avec Les Fritz
Barbapapa avec M. Barbapapi



BUFFET A DISCRETION - FR 20.-

Accras de morue
Rouleaux de printemps
Bami Goreng au poulet
Tajine de boulettes de bœuf
Salade d'orange à la cannelle
Crème catalane

JUST GARAGE GmbH Tél. 032 377 17 37
Bielstrasse 12
2542 Pieterlen
garagejust.ch

Tous les véhicules **doivent sortir** à des **prix nets uniques**

	BRUT	NET	%
Suzuki Baleno 1.0 Compact Top Automat	23'480	18'900	21%
Suzuki Ignis 1.2 Compact Top Automat	24'490	19'900	19%
Suzuki Ignis 1.2 Compact Top 4x4 Hybrid	23'480	20'900	11%
Suzuki Ignis 1.2 Tradizio Top 4x4	23'230	19'900	15%
Suzuki Ignis 1.2 Unico	16'480	14'900	11%
Suzuki Swift 1.0 Turbo Compact Top	24'180	20'900	14%
Suzuki Swift Sport 1.4 Turbo Compact Top	25'670	22'900	11%
Suzuki SX4 S-Cross Tradizio Top	32'790	28'400	14%
Suzuki SX4 S-Cross Tradizio Top Automat	35'490	30'400	15%
Suzuki SX4 S-Cross Tradizio Automat	31'450	27'900	12%
Suzuki Vitara Unico 4x4	26'980	23'400	15%
Suzuki Vitara Unico 4x4 Automat	28'290	24'900	12%
Suzuki Vitara Compact+ Automat	30'980	28'400	7%
Suzuki Vitara Compact Top	32'980	28'400	14%
Suzuki Vitara Compact Top Automat	33'680	30'900	9%

Tous les prix incluent:
Roues d'hiver (jantes en acier), peinture métallisée, remplissage de réservoir et vignette.
Prix nets sur attelages de remorque. Il n'y a pas de frais supplémentaires!!!

Venez chez nous avec cette annonce et vous recevrez une garantie supplémentaire de 2 ans sur tous les véhicules Suzuki en stock gratuitement.
«Garantie usine 3 + 2 ans»



COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



Deux secrétaires jusqu'à l'hiver

Depuis lundi et jusqu'à la fin de cette année, le fonctionnement de l'administration communale peut s'appuyer sur

deux secrétaires municipaux. En effet, Yannick Langel est entré au service de la collectivité, le 1^{er} septembre officiel-

lement. Pour se familiariser avec les tâches diverses de ce poste, il va travailler durant quelque quatre mois aux côtés de Jean-Rodolphe Zürcher, son prédécesseur qui prendra fin décembre une retraite méritée, au terme de 41 ans de service. Une telle expérience ne manquera pas de lui apporter de solides bases, dans cette fonction aux multiples volets. Rappelons que le nouveau secrétaire municipal est domicilié dans la localité; âgé de 27 ans, il arrive du monde bancaire. Les autorités municipales et le personnel communal souhaitent de concert une chaleureuse bienvenue à Yannick Langel. | cm



Depuis lundi, Yannick Langel travaille au secrétariat municipal aux côtés de Jean-Rodolphe Zürcher

Petits permis de construire

selon l'art 27 DPC

Requérant: Raffard Arthur et Lisa, champ du Ritat 24 à 2605 Sonceboz-Sombeval; auteur du projet: Gerber et Fils SA, rue Euchette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval; propriétaire foncier: Raffard Arthur et Lisa, champ du Ritat 24 à 2605 Sonceboz-Sombeval; projet: création d'une fenêtre en sous bassement semi enterré sur façade Est Lieu-dit: champ du Ritat 24, parcelle N° 1033, zone H2 à 2605 Sonceboz-Sombeval; dimensions: selon plans déposés.

Requérant: Harnisch Olivier, rue Pourpoint 9 à 2605 Sonceboz-Sombeval; auteur du projet: Harnisch Olivier, rue Pourpoint 9 à 2605 Sonceboz-Sombeval; propriétaire foncier: Harnisch Olivier, rue Pourpoint 9 à 2605 Sonceboz-Sombeval; projet: pose de trois fenêtres en pente sur la toiture Est et Ouest Lieu-dit: rue Pourpoint 9, parcelle N° 701, zone HA2 à 2605 Sonceboz-Sombeval; dimensions: selon plans déposés.

Le dossier peut être consulté au bureau municipal où les oppositions doivent être adressées jusqu'au 7 octobre 2019.

Le dossier peut être consulté au bureau municipal où les oppositions doivent être adressées jusqu'au 7 octobre 2019.

Sonceboz-Sombeval, le 6 septembre 2019

| Police des constructions

GRUPE PARKINSON ARC JURASSIEN

A vos agendas!

Notre dernier pique-nique sous le soleil fut une réussite, il reste maintenant à planifier les dates de nos prochaines rencontres.

Le 11 septembre à 14h, dans notre nouveau local situé à l'école primaire de Corgémont, rue du Collège 12, la rencontre se concentrera sur le but de

notre groupe. Nous aurons le plaisir d'expliquer aux personnes intéressées le but de nos rencontres et ce que nous y faisons. A cette occasion, les personnes souffrant de la maladie de Parkinson, ainsi que leurs accompagnants, qui ne font pas encore partie de notre groupe sont les bienvenus.

Pour nos rencontres du troisième trimestre, elles auront lieu ainsi: le 16 octobre à 14h, projection d'un film dans notre local de Corgémont, et le 27 novembre, ce sera déjà notre traditionnelle fête de Noël.

Merci d'en prendre bonne note. | hg

COMMISSION 3^E ÂGE DU BAS-VALLON

Marche découverte

Mardi 24 septembre

But de l'excursion: Rebévelier, point de vue du Pichoux. Déplacement en voiture jusqu'aux Cerniers de Rebévelier. Temps de marche environ 2h30, bonnes chaussures recommandées.

Prendre de quoi se désaltérer et petit pique-nique éventuel. Randonnée ouverte à toutes les personnes intéressées!

Lieux de rendez-vous:

- Péry, place de la gare, 13h
- Orvin, place du village, 13h
- Vauffelin, place de parc de l'église, 13h

Pour des renseignements supplémentaires, un service de transport jusqu'au lieu de rendez-vous ou en cas de temps incertain, veuillez contacter: Gilbert Grosjean au numéro de téléphone 032 485 14 03 ou Josée Medici au numéro de téléphone 032 358 15 69.

PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL

Plantes sauvages gastronomiques

Gourmands curieux de nature, réjouissez-vous: la seconde sortie de l'année «La gastronomie, de la terre à l'assiette», organisée par le Parc Chasseral, a lieu dimanche 8 septembre à Evologia (Cernier), de 11h30 à 15h30. Au programme, une promenade ludique à la découverte de plantes sauvages comestibles, à savourer ensuite dans un repas gastronomique à cinq plats concocté par un talentueux chef cuisinier.

En guise d'introduction, au cours d'une animation sur le terrain, le biologiste Martin

Brüngger initie les participants aux plantes qui seront cuisinées devant eux par le cuisinier de 65 Degrés, Loïc Gabus.

Le repas gastronomique à cinq plats servi dans les locaux de 65 Degrés marie production locale, respect de l'environnement et patrimoine dans une découverte de légumes anciens, plantes sauvages et produits labélisés Parcs suisses en provenance du Parc Chasseral. Une explosion

de goûts et de saveurs directement de la nature.

Dimanche 8 septembre, 10h30-15h30

Départ/arrivée: Evologia, Cernier
Prix par personne 120 francs (tout compris: visite guidée, repas et forfait boissons)
Inscription jusqu'à aujourd'hui
vendredi 6 septembre, à midi: Loïc Gabus, info@65degres.ch, 078 622 84 13, 65degres.ch



© Martin Brüngger

Le Parc naturel régional Chasseral fait partie des territoires d'excellence que forment les Parcs en Suisse. Il est reconnu par la Confédération depuis 2012. Son but est de préserver et mettre en valeur son patrimoine et de contribuer ainsi au développement durable de la région. Le Parc s'étend sur 38 000 ha et rassemble 21 communes (18 BE et 3 NE) engagées pour une première période de dix ans.

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS

CORTÉBERT AVIS OFFICIELS

Déchets encombrants combustibles

Le prochain ramassage aura lieu mercredi 11 septembre et il est recommandé de déposer les objets mardi soir déjà, car la tournée commence tôt le matin.

Les déchets provenant de la transformation et de la démolition de bâtiments ne sont pas pris. Les cartons de toutes dimensions sont à déposer le jeudi.

Dimensions: tous les objets trouvant place dans un sac-poubelle ne sont pas des

déchets encombrants. Prière de vous référer aussi à l'index au verso du plan de collecte des déchets.

Les parties métalliques sont à séparer. La ferraille, tv, frigos, appareils ménagers et autres déchets ferreux ne sont pas ramassés et sont à amener chez Weber Transports, rue de l'Avenir 43, le 1^{er} et le 3^e samedi de chaque mois de 9h à 11h de mars à octobre. | secrétariat municipal

Test de désherbage

Une machine fonctionnant à la vapeur a été testée pour désherber les bordures de route le 22 août dernier. Le test semble concluant à ce stade, et il sera discuté avec les communes voisines en vue d'éventuellement acquérir la machine en commun. Le principe est de brûler les herbes folles à la vapeur et de les balayer ensuite une fois qu'elles ont séché. | cm

Représentation

Nicolas Bürgi se rend le 7 septembre à la journée portes ouvertes de la Maison au bord de l'eau. | cm

Mensuration officielle

Le bureau Sigeom a informé le Conseil municipal de l'avancement de la mise à jour de la mensuration officielle. L'abornement, la mensuration et le montage des différentes couches a été réalisé. Le dossier a été transmis à l'office cantonal pour contrôle et quelques menues corrections ont été effectuées. Les travaux finaux suivront cet automne et le dépôt public aura lieu en 2020. | cm

Procès-verbal

Affiché pendant le délai légal au panneau officiel et déposé au bureau municipal, le procès-verbal de l'assemblée municipale du 17 juin dernier n'a donné lieu à aucune remarque. Dès lors, le Conseil municipal l'a approuvé en l'état. | cm

Reclame

SAPEURS-POMPIERS LA SUZE

Recrutement 2020

Le corps des sapeurs-pompiers La Suze informe les citoyennes et citoyens de Sonceboz-Sombeval et Corgémont que la date du recrutement est fixée au mardi 10 septembre, à 19h.

Toutes les femmes ainsi que tous les hommes, nés entre 1980 et 1999 et intéressés par

le domaine des sapeurs-pompiers peuvent se présenter au local des sapeurs-pompiers, rue Pierre-Pertuis 20 à Sonceboz-Sombeval. Le team du recrutement se réjouit déjà de vous rencontrer. Des renseignements sont également disponibles sur notre site: www.splasuze.ch. | l'état major

Heidi
 50 ans le 5 septembre 2019
 Joyeux anniversaire
 C'est une joie immense de célébrer ton demi-siècle avec toi car elle ajoute une nouvelle fleur au jardin d'une vie admirable et admirée.
 De tout cœur je te souhaite de la joie du bonheur et de la santé. Avec toute mon affection. 50 bisous.
 Ta maman qui t'aime très fort

Vos commerces locaux d'Erguël de Renan à Courtelary

Case postale 33 | 2610 Saint-Imier | contact@le-cide.ch | www.le-cide.ch



Porquoi chez TOF ?

Choix, conseils, service de qualité, confiance et convivialité : tels sont les arguments sur lesquels se base Tof Sports

Le plus vaste choix de la région - au point d'attirer en Erguël des Neuchâtelois et autres Biennois -, Tof Sports ajoute l'essentiel pour tout sportif, à savoir le conseil professionnel et personnalisé d'un guide de montagne et instructeur de ski, ajouté à une confiance totale. Chez Tof Sports en effet, pas question de se contenter d'«à-peu près», chaque client doit ressortir satisfait et le demeurer. Test, recherches et modifications du matériel sont là pour que vous trouviez ce qui vous convient parfaitement!



Avec mes complices Joanna et Loric, et des renforts techniques hivernaux, je suis armé pour tous vous satisfaire, compétiteurs ou débutants, sportifs du dimanche ou passionnés.

Chez Tof Sports, on trouve du matériel de haut niveau pour toute la glisse, ski, snowboard, skating et ski de fond ainsi que pour les disciplines originales telles que le télémark, peaux de phoque et raquettes. Pour affronter la montagne en toute saison, cordes, piolets et autres spécialités techniques permettant d'arpenter la glace ou la roche.

Autres atouts de poids en hiver : la location de matériel pour tous les sports de glisse, tous les niveaux, tous les âges sans oublier le centre de location des Savagnières dès que la station est en fonction! Le commerce est doté des machines les plus performantes de la région pour la réparation du matériel ainsi que les meilleures techniques de transformation des chaussures, afin de les adapter aux pieds à problèmes!



Tof Sports vous propose un grand choix vestimentaire, technique et loisir.

N'oublions pas le volleyball, football, tennis, badminton, natation, squash, running, walking, natation. Il n'est pas un sport, pratiqué dans la région, où Tof Sports ne propose un choix de qualité!

Christophe Fankhauser, alias Tof



Francillon 11 - 2610 Saint-Imier - 032 941 39 07

Vous ne savez pas quoi offrir ?

Pensez aux bons CIDE et laissez à vos proches le soin de choisir...

Vous pouvez vous les procurer auprès de Clientis Caisse d'Epargne Courtelary de Saint-Imier (partenaire du CIDE).



Et si nous parlions de recettes secrètes

L'Esprit du temps / Le Temps Des Cerises : Une histoire d'amour

N'est-il pas merveilleux que certaines choses ne changent jamais?

Style, authenticité et douceur de vivre sont au cœur de la philosophie de la mode, qui met en évidence ces valeurs positives dans toutes ses dimensions, d'une confection décontractée à une qualité faite pour durer, de l'utilisation de matières naturelles à une production responsable.

Aujourd'hui, la motivation est de toujours créer des vêtements et des silhouettes qui vous font vous sentir bien et à l'aise.

Si ce n'est pas inspirant, ce n'est ni Esprit, ni Le Temps Des Cerises

Chez Esprit, un rayon de soleil californien illuminera votre journée.

Chez Le Temps Des Cerises, une passion, une recette inimitable, une pièce unique... comme vous... sont réunies.

Esprit / Le Temps Des Cerises

Des collections dame et homme à découvrir au magasin.

Nous vous invitons à nous rendre visite ou à nous rejoindre sur facebook.



Retrouvez-nous sur f Cdm Sports, Mode, Loisirs

BUREAUTIQUE
EVRO photocopies SA
 2610 ST-IMIER www.evro.ch

LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

brother at your side **brother** PREMIUM PARTNER

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier
 Tél. +41 (0) 32 9 41 11 410 Fax +41 (0) 32 9 41 4 007 Courriel : info@evro.ch

La Vinoterie
 Vins et épicerie fine

La Vinoterie est là pour votre gourmandise, comme pour vos cadeaux!
 Produits régionaux, artisanaux et de qualité ainsi que du vin bio et biologique.

Rue Francillon 14 • 2610 Saint-Imier
 032 941 72 10 • epiceriefine@lavinoterie.ch

Vuilleumier/Roland sa
 Electroménager - Sanitaire - Chauffage
 Ferblanterie - Couverture - Dépannage

Expo électroménager - sanitaire 032 944 15 35
 Rue Francillon 24 079 240 70 27
 2610 Saint-Imier 2608 Courtelary
 078 922 44 71 www.rolandvuilleumiersa.ch

Nikles Toiture SA
 Ferblanterie / Couverture / Tubage
 Charpente / Rénovation

2610 Saint-Imier T 032 940 14 15
 www.nikles-toiture.ch

NT Madeleine Traiteur

Réceptions
 Séminaires
 Grands Événements
 Plateaux Repas
 Repas en Entreprise

032 944 14 76

CATTIN
 CONTRÔLE ELEC
 Votre contrôleur électricien dans la région

Cyril Cattin
 Rue de Tivoli 39 079 613 24 50
 2610 St-Imier

info@cattin-contrôle-elec.ch
 www.cattin-contrôle-elec.ch

Votre contact pour les pages CIDE

imprimerie **bechtel sa**

2608 Courtelary Tél. 032 944 17 56
 fac@bechtel-imprimerie.ch

VELECTRO, SEGWAY ET TROTT'ENERGY:
 LE FUNI ROULE POUR VOUS!

Renseignements et réservations
 T +41(0)32 941 25 53
 www.funisolaire.ch

UN OPTICIEN PLUS PROCHE, aussi pour les petites bouilles!

Monture + verres: CHF 198.-

Monture Style, verres organiques durcis super anti-reflets. Gamme stock.

JOBIN OPTIQUE
 visiblement plus proche
 Francillon 28 • 2610 Saint-Imier
 www.jobinoptique.ch • 032 941 23 43



Vos commerces locaux

Cormoret

- Menuiserie David Schwab
- Boucherie-Charcuterie Schwab
- SysConcept Sàrl

Cortébert

- Boulangerie-Alimentation
Chez Jean-Pierre

Courtelary

- Boulangerie-Alimentation
Chez Jean-Pierre
- Chocolaterie & Biscuiterie
Christophe Sàrl
- Co-Dec Sàrl IT
- Imprimerie Bechtel SA
- Madeleine Traiteur
- Vuilleumier Roland SA

Sonvilier

- ZEP Chauffage et sanitaire
- Boulangerie-Pâtisserie
Zoni Andrea

Saint-Imier

- Annelise Coiffure
- Arc-en-Ciel "Elle et lui"
- Astria Informatique Sàrl
- Atelier du Corps, M. Kernén
- Au p'tit Caf
- Boulangerie-Alimentation
Chez Jean-Pierre
- Boulangerie-Pâtisserie
Zoni Andrea
- Brasserie de la Place
- Buri Gestion Sàrl
- Cart-électronique
- Cattin Contrôle Elec
- CDM
- Chiesa
- Coco Coiffure
- Croisitour Voyages
- Diatel
- Domitec Hug
- Droguerie du Vallon
- Evro photocopies SA
- FCM Sàrl

- Fitness Energy
- Fleurs La Clairière
- Fromages Spielhofer SA
- Funiculaire
Saint-Imier - Mont-Soleil SA
- Gilomen Carrelage
- GL Import
- Gonthier Fleurs
- Grünig-Giachetto
- id3a Sàrl
- Institut Sabaidee
- Jobin Optique
- La Torsade Sàrl
- La Vinoterie Sàrl
- Laiterie Demont
- Le Pub 2610 Sàrl
- LumiMénagers Sàrl
- Nikles Toiture SA
- Oppliger-bois Sàrl
- Optic 2000
- Pharmacie Pilloud SA
- PharmaciePlus du Vallon
- Quincaillerie du Vallon

- Qwell by VALSER
- Restaurant La Reine Berthe
- Rêve d'enfant
- Rochat Intérieur
- SenShâ Cosmetics Sàrl
- TASK 5-S SA
- TLM-ATIK Services Sàrl
- Tof Sports
- Traiteur et boucherie Pellet
- Velo Nell'o

Renan

- A l'épicerie

Villeret

- Boulangerie-Alimentation
Chez Jean-Pierre
- Erguël voyages
- Garage Gerster SA
- PLN Sound Sàrl

www.le-cide.ch



Atelier du corps

MÉLANIE KERNEN
Soins thérapeutiques
079 347 86 50

FABIO MAZZOLI
Hypnose thérapeutique
079 335 34 42

LUCIENNE CRAMATTE
Kinésiologie
079 476 46 70

ARIANE BÉRANGER
Massage classique
079 732 04 42

Francillon 34, 2610 St-Imier

TLMatik
Services

Télécommunication | Informatique | Sécurité

www.tlms.ch | info@tlms.ch | +41 32 941 11 30

Le partenaire idéal pour toutes vos installations de télécommunications, de réseaux informatiques et de sécurité.

FCM Sàrl

Rénovation ou construction plus qu'accessible!
Nous sommes votre fournisseur idéal!
Carrelage défiant toutes concurrence.
Meubles de bains et sanitaires suisses à bas prix.

Visitez notre exposition permanente ouverte du lundi matin au samedi à midi!

Votre chez-soi se trouve chez nous! www.fcmsarl.ch

FCM Sàrl • Paul-Charmillot 72 • 2610 Saint-Imier • T 032 941 48 16

TOF Sports

La meilleure adresse pour tous les sportifs

Fin de série sur les skis Freeride -30 à -50%

Fin de série Vêtements dès 30%

-30% sur les doudounes
MAMMUT, LHOTSE, ORTOVOX, MC KINLEY, R'ADYS, ICEBREAKER

Location de patins dès 30.- pour la saison
Location de ski dès 60.- pour la saison (début novembre)

Francillon 11, St-Imier, 032 941 39 07

Vous appréciez un service de proximité personnalisé!

Diatel
St-Imier 032 941 41 42

Venez découvrir les offres de notre partenaire **UPC** actuellement **Offre spéciale pour tout nouvel abonné**

Notre Service Point, en collaboration avec UPC, est à disposition des clients ou futurs abonnés au téléseu UPC du vallon de Saint-Imier, de Tramelan, des Franches Montagnes, de Bienne et d'ailleurs!

Tout renseignement est sans engagement de votre part.

Votre abonnement au téléseu vous donne accès à la télévision numérique haute définition, internet et téléphonie fixe. Passez nous voir, nos collaborateurs sont à votre disposition pour vous proposer les produits dont VOUS avez besoin.

COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS



L'Exécutif de Leysin emballé par Le salaire de la Suze et CHEZ Camille Bloch

Vendredi soir et samedi derniers, les autorités municipales recevaient leurs homologues de Leysin. Une visite qui appartenait aux rencontres régulières organisées depuis que les deux communes ont signé un pacte d'amitié.

Enrichissant

Ce jumelage permet des échanges très intéressants, entre membres d'Exécutifs confrontés à des problèmes souvent similaires, auteurs d'initiatives parfois originales, invariablement enrichis dans leur pratique par les expériences acquises dans la commune amie. Si la branche touristique est florissante à Leysin, elle prend gentiment mais sûrement ses marques à Courtelary – les visites de samedi l'illustraient parfaitement! –, et dans ce domaine par exemple, notre commune et sa région ont beaucoup à tirer des expériences vécues dans notre ville jumelle.

La délégation leysenoude était composée du syndic Jean-Marc Udriot, des municipaux Pierre-Alain Dubois, Daniel Nikles et Jan Sanden, ainsi que du secrétaire municipal Jean-Jacques Bonvin; le municipal Richard Calderini était retenu. Ils ont été reçus dans le vallon par le maire Benjamin Rindlisbacher, les conseillers municipaux Doris Bordichini et Cyril Froidevaux, ainsi que le secrétaire-caissier Vincent Fleury.

Fromage, histoire...

La convivialité et la découverte prenaient bien évidemment une place très importante dans le programme de cette journée et demie passée ensemble. Ainsi, les élus vaudois ont-ils été invités à visiter vendredi la Maison de la tête de moine, à Bellelay. Démonstration de fabrication et dégustation figuraient bien évidemment au menu, avant le repas du soir



Avec les explications de Liliane Wernli Langel, la visite de l'ancienne usine vaut de l'or

et la nuit à l'hôtel de La Clef, aux Reussilles.

Samedi matin, les deux délégations ralliaient Courtelary. Elles avaient rendez-vous devant Chez Camille Bloch, pour le départ de la visite-spectacle *Le Salaire de la Suze*, donnée à leur seule intention. Une occasion précieuse de découvrir l'histoire du village, son développement industriel, présentée par la guide-interprète du patrimoine Corinne Nicaise Marcacci et illustrée avec talent par la comédienne Juliette Vernerey. Tantôt cheffe du personnel de la Fabrique de chocolats à ses débuts dans le vallon, tantôt immigrée italienne cherchant du travail à Courtelary, se glissant dans la peau du dernier employé de l'usine Langel ou dans celle d'une lavandière, Juliette Vernerey a brillamment donné vie, samedi, à cette visite.

La participation de Jean-François Leuenberger mettait du sel – et des délices! – aussi dans cette balade historique. La conclusion faisait

figure de point d'orgue, avec le témoignage de Liliane Wernli Langel, dans l'ancienne usine préservée.

... et chocolat bien sûr!

L'apéritif pris à l'espace Nicolas Béguelin, puis le repas de midi au restaurant de La Clef, à Courtelary cette fois, une visite incontournable attendait Leysenouds et locaux, celle de l'entreprise Camille Bloch. Ayant choisi la formule «Parcours découverte», ils ont alterné des dégustations gourmandes, des démonstrations de fabrication et des explications très vivantes, illustrant l'histoire de l'entreprise. Une très belle expérience pour clore cette enrichissante et fort sympathique rencontre vaudo-vallonnaise. | cm

Pour le programme du Salaire de la Suze ou une visite de l'usine Langel: renseignements et inscriptions auprès de l'antenne imérienne de Jura bernois Tourisme, 032 942 39 42, saintimier@jura-bernois.ch, www.jura-bernois.ch

En ordre!

La fiduciaire Soresa, organe de contrôle de la commune, vient de livrer son rapport de contrôle pour l'exercice 2018. Un rapport qui ne contient aucune remarque et atteste donc d'une parfaite et exacte tenue des comptes. Le Conseil municipal remercie le secrétaire-caissier Vincent Fleury pour la grande qualité de son travail. | cm

Deux dons

Le Conseil municipal a décidé d'offrir un don de cent francs à l'association régionale Table couvre-toi, qui s'occupe de distribuer des denrées alimentaires aux personnes dans le besoin.

A l'Office cantonal de la culture, plus précisément à son Service des monuments historiques, l'Exécutif a alloué un don de deux cents francs, à l'occasion du prix décerné à Liliane Wernli Langel, propriétaire de l'ancienne usine Langel. | cm



Distribution de Ragusa par Juliette Vernerey, comme il se doit, devant la chocolaterie



Photo de groupe. Au 1^{er} rang, le syndic Jean-Marc Udriot et le maire Benjamin Rindlisbacher entourent Liliane Wernli Langel; au 2^e rang, de gauche à droite le secrétaire municipal vaudois Jean-Jacques Bonvin, le conseiller municipal leysenoud Jan Sanden, le secrétaire-caissier municipal Vincent Fleury et l'élue vaudoise Daniel Nikles; derrière, le municipal leysenoud Pierre-Alain Dubois, la conseillère municipale Doris Bordichini et les employées d'administration Fanny Jeanmaire et Marina Berger

Efficace et esthétique



Les travaux annoncés, dans la salle de couture du collège, ont été effectués durant les vacances scolaires, à pleine satisfaction des autorités et des usagers. L'espace de rangement (photo de l'ancienne armoire ci-dessus) est ainsi exploité au mieux et allie désormais efficacité et esthétique

(photo des nouveaux aménagements ci-dessous).

Le Conseil municipal rappelle que ces travaux n'auront aucun impact sur la rénovation du collège, actuellement à l'étude; cette armoire moderne et ses casiers pratiques seront utilisés quelle que soit l'affectation future de cette salle. | cm



Le métal n'était pas collecté mercredi!



Ainsi que son appellation l'indique très clairement, la collecte des déchets encombrants combustibles ne concerne pas du tout le métal. Or mercredi matin, jour de ramassage de ces encombrants, quantité de pièces métalliques diverses jonchaient les rues de la localité! Les autorités et le service de la voirie invitent tous ceux qui ne l'auraient pas encore fait, à venir récupérer immédiatement les objets de ce type qu'ils ont déposés en divers endroits. Mercredi, ces déchets avec métal devaient être apportés au service de la voirie, ainsi que c'est précisé sur le Memo-déchets; conséquemment, ils devront y être amenés le 21 novembre prochain, date de la prochaine collecte ad hoc. Avis: les contrevenants pourront être amendés. | cm

Elles ont trouvé leur nouvelle place

Comme c'était prévu dès la décision prise d'accueillir des conteneurs pour les classes de Villeret, les tables de ping-pong ont été déplacées et remises parfaitement à neuf. Elles se situent désormais à l'est du collège et n'attendent plus que les joueurs! | cm



Formellement interdit!

Les autorités municipales et scolaires s'inquiètent de constater que la signalisation mise en place au collège n'est visiblement pas connue des automobilistes... La photo ci-contre est édifiante. Il est donc rappelé ici que toute circulation et tout stationnement sont formellement interdits devant le bâtiment. Le parking est clairement indiqué,

qui a été aménagé à gauche (ouest). Seule exception à ces strictes règles de circulation: le bus scolaire évidemment.

Rappelant que ces mesures ont été prises pour assurer la sécurité des écoliers, le Conseil municipal avertit les contrevenants que des contrôles seront effectués et des amendes infligées. | cm



Sapelôt: le ruisseau à l'étude

Le dossier du ruisseau du Sapelôt suit son cours. On rappellera que ce cours d'eau inonde régulièrement une habitation, après les fortes précipitations en particulier. Sur un dossier concluant, c'est au bureau spécialisé SDI Biel-Bienne SA, une filiale de SD Ingénierie, que le Conseil municipal a confié

le mandat comprenant l'appel d'offre et la direction du chantier. Les autorités précisent que selon les montants affichés par les offres que récoltera SDI, le crédit pourrait être soumis à l'assemblée municipale; ceci dans l'éventualité où il dépasserait la compétence financière du Conseil municipal. | cm

60 exposants

SAIGNELÉGIÉRIE
6-7-8 septembre 2019
44^e BROCANTE
8^e SALON DESIGN ET VINTAGE
Vendredi de 14 h à 19h; samedi de 9h à 19h; dimanche de 10h à 17h. Entrée libre

→ Emploi
→ A vendre
→ A louer
→ Concerts
→ Menus
→ etc.

UNE ANNONCE : UNE ADRESSE

fac@bechtel-imprimerie.ch

imprimerie bechtel sa

Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
info@bechtel-imprimerie.ch
www.bechtels-imprimerie.ch

Préresse
• Corporate design, création de logo, mise en page de vos documents (papeterie, flyer, affiche, rapport annuel, livret de fête, etc.)

Nous imprimons pour vous en noir et en couleurs
• cartes de visite • carte • faire-parts de deuil et cartes de remerciements • en-têtes de lettre, factures, formulaires • papillons, affiches • enveloppes • brochures, livrets, blocs • calendriers

Impression numérique
• Reproduction de tous documents noir/blanc et couleurs, de la carte de visite au format A3+

Feuille d'Avis du District de Courtelary
032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

Celebrating
30 years
of innovative metering

Portes ouvertes

SAMEDI 21 SEPTEMBRE 2019
10H30 - 15H30

À l'occasion de notre 30^{ème} anniversaire, nous avons le plaisir de vous inviter cordialement à vous joindre à nous lors de notre journée portes ouvertes.

Visites guidées, collation et boissons offertes.
Toute l'équipe de Sontex SA se réjouit de vous accueillir.



Sontex
your link to innovative metering

Sontex SA
Rue de la Gare 27
2605 Sonceboz

Tél. +41 32 488 30 00
sontex@sontex.ch
www.sontex.ch

VOUS VOULEZ VOUS FAIRE REMARQUER ?



CONSEIL EN MARKETING
GRAPHISME
CRÉATION DE STAND
SITE INTERNET

clin d'œil
PUBLICITÉ CRÉATIVE

TONY MARCHAND
2502 BIENNE
032 940 11 16
WWW.CLIN-D-OEIL.NET

VOLVO

LES JOURS AVANTAGES SUÉDOIS.

7 ET 8 SEPTEMBRE 2019, DE 9 H 00 À 17 H 00.

Bienvenue à notre exposition d'automne. Venez nous voir week-end et faire un tour d'essai pour découvrir nos nouveautés. C'est la période idéale pour vous garantir l'acquisition du modèle de votre choix à des conditions spéciales attractives. En outre à midi, vous pourrez déguster une délicieuse brochette de taureau que vous pourrez confectionner vous-même.

AUTRES TEMPS FORTS POUR VOUS

- Rodéo sur taureau avec concours: qui sera désarçonné le premier? • Volvo V40 Dynamic Edition avec un super avantage client
- Stand de pop-corn pour petits et grands
- Offres automnales attractives pendant deux jours
- Découvrez les nouveaux membres de la famille, la Volvo S60 et la Volvo V60 Cross Country
- Modèles spéciaux avec avantages tarifaires exclusifs
- Des offres de leasing attractives pour les véhicules neufs et prime de reprise pour votre véhicule
- Un grand choix d'occasions et de voitures de démonstration vous attend à prix réduits
- Et bien plus encore

Venez découvrir et profiter - Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre visite!

VOLVO CENTER AG
Hauptstrasse 64
3252 Worben

032 387 39 39
www.volvoworben.ch

FÊTE DE LA ROSERAIE

SAMEDI 7 SEPTEMBRE 2019

DÈS 10H
MARCHÉ ARTISANAL — TOMBOLA

DÈS 11H
SOUPE AUX POIS — JAMBON À L'OS
FILETS DE PERCHE — DESSERTS

ANIMATION
« JAPY MELODIES »

SOYEZ LES BIENVENUS !

ON FÊTE

LA ROSERAIE LES FONTENAYES 19, 2610 ST-IMIER, T 032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

LA ROSERAIE

COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS



AGENDA

De l'énergie produite dans et par la commune

Le Conseil municipal a mandaté tout récemment la Société des forces électriques de La Goule, pour une étude concernant la pose probable de panneaux photovoltaïques sur le toit de la salle polyvalente. Les autorités entendent ainsi maximiser la production d'électricité par des sources renouvelables

et en autoconsommation. Elles soulignent que la production possible sur ce toit dépassera largement les besoins de la Municipalité, bureaux de l'administration, école et locaux collectifs confondus. Il sera dès lors vraisemblablement proposé à la population de participer à cette action de déve-

loppement durable. Dans cette éventualité, les habitants pourraient souscrire à l'achat d'un certificat d'énergie électrique solaire produite localement. Quoi qu'il en soit, des informations détaillées seront publiées sur ce projet, avant l'assemblée municipale de fin d'année. | cm

Permis de construire

Après les formalités d'usage, un petit permis de construire a été accordé à Jean-Robert Abplanalp pour l'entretien de la cabane de jardin, du spa et de la cour existants au chemin de la Douzette 2, parcelle N° 73, zone Village ancien. | cm

Premières adjudications

Le projet de rénovation des immeubles route Principale 14 et 16, approuvé par l'électorat local, suit son cours. Ainsi le Conseil municipal a-t-il procédé aux premières adjudications de travaux, sous réserve de l'obtention du permis de construire. Ce dernier devrait être délivré incessamment, et les travaux devraient pouvoir commencer rapidement. Si ce n'était pas le cas, on procéderait très probablement au démontage anticipé de certains éléments qui devront être évacués quoi qu'il en soit, et en

particulier au désamiantage de locaux.

Les autorités municipales soulignent que les adjudications privilégieront les entreprises locales et régionales.

A liquider

La Municipalité rappelle enfin que des matériaux demeurent encore à liquider sur ce futur chantier. C'est le dernier moment pour s'y intéresser.

Renseignements par courriel à liquidation@cormoret.ch; un lien sur les photos du matériel restant vous sera envoyé. | cm



Des panneaux photovoltaïques pourraient trouver place sur ce toit

COMMUNE DE VILLERET AVIS OFFICIELS



Course pédestre Villeret-Chasseral-Villeret (VCV)

La course pédestre VCV, c'est cette fin de semaine à Villeret. Cette année le village vivra la 20^e édition de cette course qui dévoilera aux participants un magnifique panorama. Le Conseil municipal souhaite la plus cordiale bienvenue à tous les participants, à leurs accompagnants et plein succès aux dynamiques organisateurs. | cm

Taxe des chiens

Si vous êtes propriétaire d'un nouveau chien, vous devez impérativement le déclarer. Pour cela nous vous invitons à passer au guichet de l'administration communale. Pour rappel, la taxe sur les chiens coûte, par chien, 40 francs de base plus 2 francs pour la plaquette. | cm

Allocations

Nous vous rappelons que les bons des allocations familiales communales sont à échanger à l'administration communale jusqu'au 31 octobre prochain, dernier délai! N'attendez pas le dernier moment pour venir retirer les rouleaux de sacs à poubelles auxquels vous avez droit. | cm

Délégation

Richard Habegger représentera la commune lors de l'inauguration de l'immeuble rénové de La Fondation Colonies d'habitation pour personnes âgées ou invalides de la commune municipale de Saint-Imier le samedi 21 septembre prochain. | cm

Les aînés de Villeret en balade dans l'Oberland bernois !

C'est désormais une tradition! En effet, tout comme la foire de Chaindon se déroule le 1^{er} lundi de septembre, la sortie annuelle des personnes âgées de Villeret est agendée, depuis plusieurs années, au 1^{er} mardi de septembre. Ce sont 49 citoyennes et citoyens du village du vallon de Saint-Imier, accompagnés du maire et de Madame Pepe, collaboratrice de Sasdoval, qui ont pris part à la course annuelle organisée à leur attention par la municipalité.

Après avoir pris le café et les croissants au restaurant local du Fédéral, ils sont montés dans le car de l'entreprise Erguël Voyages en direction du Lac bleu pour une balade, sous un soleil radieux, autour de ce plan d'eau mondialement connu.

C'est au restaurant de montagne de la Chemihuette à Aeschried, dans un cadre magnifique avec une vue plon-



geante sur les lacs de Thoune et Brienz, que les aînés ont partagé un excellent repas de midi. Richard Habegger, maire, a profité d'apporter les salutations d'usage ainsi que les meilleurs vœux du Conseil municipal. Il a ensuite remis une petite attention à Edmée Jeanne Pauli et à André Gonseth, doyens de la course.

Toute la troupe s'est ensuite déplacée jusqu'à Faulensee pour monter à bord d'un bateau en direction de Thoune où le car a repris toute cette joyeuse assemblée. Le retour à Villeret, en début de soirée, s'est déroulé dans la bonne humeur et chacun est retourné dans son foyer la tête remplie de beaux souvenirs. | cm

VILLERET

Jumelage de Villeret Louzac-Saint-André

Quelques nouvelles de notre jumelage. Le comité vous informe des prochaines ouvertures de son shop, dans lequel vous pourrez acquérir nos pineaux des Charentes ou différents Cognacs. Le week-end de l'Ascension 2020, nous irons rendre visite à nos amis charentais. Ces derniers nous

font savoir qu'il y a une forte demande d'accueillir de nouvelles personnes suisses en Charente. Toutes les personnes intéressées de faire partie du jumelage sont les bienvenues, nous vous rappelons qu'il n'y a pas de cotisation. Pour tous renseignements, vous pouvez nous contacter à l'adresse sui-

vante: comité de jumelage, rue du Brue 5, 2613 Villeret ou tout simplement nous rendre visite à notre shop aux dates et heures indiquées ci-dessous, ou encore lors de notre prochaine manifestation, la fondue sur tronc.

Prochaines ouvertures du shop

- 7 septembre, 9h-11h45
- 5 octobre, 9h-11h45
- 2 novembre, fondue sur tronc, 9h-11h45
- 7 décembre, 9h-11h45
- 18 décembre, nocturne, 18h30-20h

| Comité de jumelage Villeret-Louzac-Saint-André

EXPOSITIONS

- Les peintures de Christine Quinton-Paratte, CIP Tramelan, jusqu'au 13 septembre, dimanche fermé
- Colette Magny, citoyenne-blues, exposition à la galerie d'Espace Noir, Saint-Imier jusqu'au 23 septembre
- *Soudain surgit l'étang*, exposition de Sylvie Aubry, du 13 au 20 septembre, CCL, Saint-Imier, vernissage le 13 septembre à 19h

SAMEDI 7 SEPTEMBRE

- Fête de la Roseraie, Saint-Imier, dès 10h
- *Ça me dit marche*, La Ferrière, rendez-vous à 9h45 sur la place du village
- Inauguration du studio Photo-Prestige, Romont, dès 14h30
- Sortie Jeunes + Nature Jura bernois, Chevenez Paléo Jura, pour les enfants à partir de 8 ans
- Activité *jardin en devenir* organisée par les paroisses réformée et catholique de l'Erguël, Sonceboz, résidence les Sources, de 13h à 17h30
- Concert du groupe Tikvitsa, taverne d'Espace Noir, Saint-Imier, 20h
- Course pédestre VCV, Villeret

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE

- *Salaire de la Suze* de 14h30 à 16h30, rendez-vous devant l'entrée CHEZ Camille Bloch à 14h15
- Concours de tracteurs organisé par la fanfare Montagnarde, Plagne, dès 10h30
- 70^e rencontre jurassienne des jodleurs, Cernil des Reussilles, 11h
- Théâtre *Quand j'aurai du Vian dans mon crâne*, CIP Tramelan, 17h, 22 fr.
- Concert de Brahms et Schubert, Sonvilier, église, 17h15
- Vêpres musicales baroques, abbatale de Bellelay, 17h
- Journée portes ouvertes des archives anabaptistes au Jean-Gui, dès 11h30

MERCREDI 11 SEPTEMBRE

- Cours junior de l'amicale de pétanque des Potets de Sonvilier, de 14h à 17h destiné à tous les enfants de 8 à 15 ans du Vallon, sur les terrains de pétanque de Sonvilier, inscription par message au 076 436 22 89, cinq francs par enfant, collation offerte
- Conférence *Comment donner sens et saveur à sa vie... et aux suivantes*, CIP Tramelan, 19h30
- Visite guidée de l'exposition de la Fondation Digger à Tavannes à 15h

- Conférence *Avancer en âge d'un pas sûr* organisée par Pro Senectute, Courtelary, salle communale, de 14h à 16h
- Rencontre du Groupe Parkinson Arc Jurassien, Corgémont, 14h

JEUDI 12 SEPTEMBRE

- Débat ApériCIP, *les lumières de la nuit*, CIP Tramelan, 11h30

VENDREDI 13 SEPTEMBRE

- Balade botanique et apéritif, organisé par l'association Diabète Jura bernois, Corgémont, gare, 9h

JEUDI 19 SEPTEMBRE

- Récrés du jeudi, après-midi jeux et autres, ancienne école, Vauffelin, de 14h à 16h

MARDI 24 SEPTEMBRE

- Marche découverte de la commission 3^e âge du Bas-Vallon, Rebévelier. Lieux de rendez-vous: Péry, place de la gare, 13h, Orvin, place du village, 13h, Vauffelin, place de parc de l'église, 13h

MARDI 25 SEPTEMBRE

- Les mineurs face à la justice, conférence, CIP, 19h30

VENDREDI 27 SEPTEMBRE

- Tramlabulle, festival international de BD, CIPTramelan
- Middlecage en concert, CIP Tramelan, 21h
- Nul Bar Ailleurs, Vauffelin

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

- Tramlabulle, festival international de BD, CIPTramelan
- Spectacle Olive et Bulle, CIP Tramelan, 13h30 et 16h
- Concert dessiné *le Big Band à travers les âges*, CIP Tramelan, 20h30

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

- Tramlabulle, festival international de BD, CIPTramelan
- Concert des jeunes accordéonistes, CIP Tramelan, 11h
- Spectacle Olive et Bulle, CIP Tramelan, 13h30

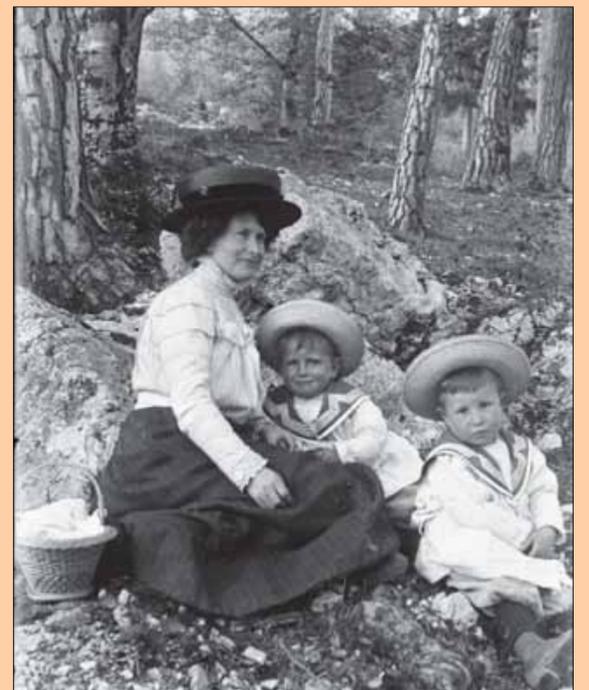
MERCREDI 2 OCTOBRE

- *Né pour vivre*, CIP Tramelan, 9h30

JEUDI 3 OCTOBRE

- Soirée de scrabble, CIP Tramelan, 18h45

NOTRE HISTOIRE en images avec MEMOIRES D'ICI



En promenade avec le panier à provision (plaque de verre) Mémoires d'Ici, Famille Dapozzo

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

Nom et prénom : _____

Enfants : _____

Adresse : _____

A retourner à l'adresse suivante :
Comité de jumelage Villeret, rue du Brue 5, 2613 Villeret

CATHOLIQUES

UNITÉ PASTORALE CATHOLIQUE
BIENNE-LA NEUVEVILLE

BIENNE, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01

Contact en cas de funérailles pour la Communauté Catholique des Villages Péry du 10 au 14 septembre: Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielbienne.ch. Les funérailles ont lieu du mardi au samedi, la date et l'heure sont fixées par le célébrant.

Messes: samedi 7 septembre, 18h, chapelle de Reuchenette, suivie d'un apéritif à la salle Sainte-Bernadette; samedi 5 octobre, 18h; samedi 16 novembre 17h; samedi 24 décembre 17h. Pour les autres célébrations, se référer à l'Angelus.

Newsletter: pour connaître la vie et les actions de la communauté catholique des villages Péry: s'inscrire à cdv-communauté-catholique-pery@bluewin.ch.

Visite de la Chapelle et des vitraux d'Emile Aebischer, dit Yoki: téléphoner pour la clef à Marlyse Nobs 032 485 12 82 / 079 756 09 32 ou à Jean-Claude Lièvre 032 358 17 49 / 079 668 01 32 quelques jours avant.

Location de la salle Ste-Bernadette: 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence; Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

www.upbienne-laneuveville.chPAROISSE CATHOLIQUE-
CHRÉTIENNE ET DIASPORA
DU CANTON DU JURA

SAINT-IMIER, rue des Roses 6, CP 207

Célébration œcuménique du Jeûne Fédéral: dimanche 15 septembre, 10h, Eglise catholique-chrétienne, près du funiculaire, rue des Roses 6 à Saint-Imier; avec la participation des Eglises et Communautés chrétiennes du vallois de Saint-Imier, et une activité pour les enfants, suivie d'un apéritif augmenté.

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE
TRAMELAN

Messes: samedi 7 septembre, 17h30, messe pour Brigitte et René Boichat et Edmond Grimaitre; jeudi 12 septembre, 15h, home les Lovières.

Secrétariat: lu. matin et je. après-midi www.cathberne.ch/tramelan

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE
VALLON DE SAINT-IMIER

Horaires liturgiques: samedi 7 septembre, 18h à Corgémont; dimanche 8 septembre, 10h à Saint-Imier; mardi 10 septembre, 9h à Corgémont; jeudi 12 septembre 19h à Saint-Imier.

Repas pour tous: vendredi 6 septembre, 12h à Corgémont.

Veil à la foi: samedi 7 septembre, 9h30 à Moutier, pour les familles de l'Ensemble Pastoral Pierre-Pertuis.

Shibashi: mardi 10 septembre, 17h15 à Saint-Imier.

Catéchèse de 4H, 5H, 6H, 7H: mercredi 11 septembre, 14h à Saint-Imier.

RÉFORMÉES

LE CATÉ EN ERGUËL

Séquence Tamar: mercredi 11 septembre, 16h-19h, cure de Courtelary, 8H.

PAROISSE RÉFORMÉE
CORGÉMONT ET CORTÉBERT

Cultes: dimanche 8 septembre, 10h à la collégiale de Saint-Imier, avec le Rencar. Officiant: Alain Wimmer; dimanche 22 septembre, 10h au temple de Corgémont.

Sortie des aînés: mardi 17 septembre à Moutier. Rendez-vous à 9h45 à la gare de Corgémont pour le déplacement. Visite du musée des arts jurassiens et repas de midi au restaurant du Soleil. Après le repas, nous irons voir la collégiale et si nous en avons le temps et l'envie, la chapelle de Chalière. Inscription auprès de David Giauque jusqu'au 13 septembre en précisant si vous souhaitez à midi le suprême de poulet avec pâtes, chanterelles et légumes ou le filet mignon de porc à la crème avec gratin dauphinois et légumes. Les boissons et la visite sont à la charge de la paroisse, vous ne payez que le repas (38 ou 39 francs avec entrée et dessert, possibilité de ne pas prendre de dessert).

Prière œcuménique: chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont. Moment de partage, de silence et d'oraison, dans l'esprit de Taizé.

Actes ecclésiastiques: vendredi 30 août au temple de Corgémont a été célébré le service funèbre de Sylvain Mojon, qui nous a quittés dans sa 67^e année; samedi 31 août au temple de Corgémont a été célébré le mariage de Toni Scheidegger et Marjorie née Grand.

Prière œcuménique: chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont. Moment de partage, de silence et d'oraison, dans l'esprit de Taizé.

Actes ecclésiastiques: vendredi 30 août au temple de Corgémont a été célébré le service funèbre de Sylvain Mojon, qui nous a quittés dans sa 67^e année; samedi 31 août au temple de Corgémont a été célébré le mariage de Toni Scheidegger et Marjorie née Grand.

Services funèbres: permanence au 079 724 80 08

Location de salles: 032 485 11 85 Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry.

Visites: Daniel de Roche 079 337 50 76, Gilles Bourquin 079 280 20 16.

Catéchisme: 7H et 8H, Anne Novraz, 079 852 98 77. 9H, Anne Novraz, 079 852 98 77 et Christian Borle, 078 739 58 28.

10H, Anne Novraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28 et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74.

11H, Anne Novraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28 et Daniel de Roche, 079 337 50 76.

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

David Giauque, 079 823 75 84 david.giauque@referguel.ch

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch

Secrétariat: lu. matin et je. après-midi www.cathberne.ch/tramelan

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE
LA FERRIÈRE

Culte en commun: dimanche 8 septembre, Collégiale de Saint-Imier, 10h, présentation et participation du Rencar.

Serge Médebielle, pasteur 032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Pierrette Wäfler, présidente et service auto, 032 961 15 81

www.referguel.chPAROISSE DE RONDCHÂTEL
PÉRY, case postale 163

Cultes: samedi 7 septembre, 16h30, à Péry. Thème: *Qu'est-ce qu'une maladie spirituelle, et comment peut-on en guérir?* (Luc 14, 1-14). Officiant: Gilles Bourquin. Offrande en faveur du Service des réfugiés EPER.

Proposition d'intercession: dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour la Commission jurassienne de liturgie.

Catéchisme 7H: mardi 10 septembre de 17h à 19h30, Grain de sel, Orvin. **8H:** lundi 9 septembre de 17h à 19h30, salle de paroisse, Péry. **10H:** du vendredi 13 au dimanche 15 septembre, camp à Kiental.

Rencontre des aînés Orvin: mercredi 11 septembre, 13h30, visite de la Maison Robert au Jorat. L'art, la nature et des souvenirs seront au rendez-vous.

Fruits TerrEspoir: prochaines commandes à remettre jusqu'au 3 octobre. Livraisons le 23 octobre à Péry et Vuffeliin, le 24 octobre à Orvin.

032 485 11 85 (lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

contact@paroisse-rondchatel.ch www.paroisse-rondchatel.ch

Services funèbres: permanence au 079 724 80 08

Location de salles: 032 485 11 85 Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry.

Visites: Daniel de Roche 079 337 50 76, Gilles Bourquin 079 280 20 16.

Catéchisme: 7H et 8H, Anne Novraz, 079 852 98 77. 9H, Anne Novraz, 079 852 98 77 et Christian Borle, 078 739 58 28.

10H, Anne Novraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28 et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74.

11H, Anne Novraz, 079 852 98 77, Christian Borle, 078 739 58 28 et Daniel de Roche, 079 337 50 76.

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

David Giauque, 079 823 75 84 david.giauque@referguel.ch

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch

Secrétariat: lu. matin et je. après-midi www.cathberne.ch/tramelan

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

David Giauque, 079 823 75 84 david.giauque@referguel.ch

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch

Secrétariat: lu. matin et je. après-midi www.cathberne.ch/tramelan

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

David Giauque, 079 823 75 84 david.giauque@referguel.ch

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, 4hohermuth@bluewin.ch

Secrétariat: lu. matin et je. après-midi www.cathberne.ch/tramelan

Secrétariat: corgecorte@referguel.ch

PAROISSE RÉFORMÉE
SONCEBOZ-SOMBEVAL

Culte Rencar: dimanche 8 septembre, 10h, Saint-Imier, collégiale. **Aînés:** mardi 10 septembre de 14h à 17h à la cure, Collège 19, jeux et partage.

Visite guidée de la synagogue de La Chaux-de-Fonds: vendredi 13 septembre, dans le cadre des activités interconfessionnelles (rue du Parc 63, 350 m de la gare) à 18h15 par le rabbin, participation à l'office de 19h. Les messieurs sont priés de prendre un couvre-chef.

Téléphone de piquet de l'Erguël, services funèbres: 0800 225 500.

Richard Riesen, pasteur 42% dans la paroisse et 13% dans le syndicat des paroisses réformées de l'Erguël

032 489 17 68 076 536 53 26 richard.riesen@referguel.ch

www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval

PAROISSE RÉFORMÉE
SONVILIER

Culte Rencar: dimanche 8 septembre, 10h, Saint-Imier, collégiale.

Corinne Baumann, pasteur, 079 793 39 20, corinne.charlotte.baumann@hispeed.ch

Beatrix Ogi, présidente et service de taxi, 079 725 15 41

Location de la maison de paroisse: Mélanie Walliser Stevens, 077 429 74 59 location@paroissesonvilier.ch

Permanence des services funèbres: 0800 225 500

STIFTUNG
FÜR DIE PASTORATION
DER DEUTSCHSPRACHIGEN
REFORMIERTEN
TAVANNES

rue du Pasteur Frêne 12

Gottesdienst: Sonntag, 8. September, 20 Uhr, La Heutte, mit Pfarrerin Christina Meili. Anmeldung zur Carfahrt 15.9. Regio-gottesdienst Moutier bei Frau Hoyer, 079 795 92 59

Christina und Stefan Meili, Pfarrerehepaar, 079 363 97 16

PAROISSE RÉFORMÉE
TRAMELAN

Culte: dimanche 8 septembre, 10h, église, avec le pasteur Ph. Kneubühler. Collecte: EPER-Service des réfugiés. Taxi: s'annoncer le matin même entre 8h et 9h au 032 487 67 84. Verre de l'amitié à l'issue du culte.

Célébration œcuménique au home Oasis: mardi 10 septembre, 14h, célébrante F. Surdez.

Bureau Conseil de paroisse: mercredi 11 septembre, 17h, maison de paroisse.

Avis: du 9 au 29 septembre, le secrétariat est en relâche, la permanence du mardi matin (9h-11h) est assurée par la présidente E. Hiltbrand 032 487 48 20, presidence.tramelan@par8.ch.

Services funèbres: permanence au 0848 778 888

www.par8.chPAROISSE RÉFORMÉE
VILLERET

Culte Rencar: dimanche 8 septembre, 10h, Saint-Imier, collégiale. **Prière matinale:** mardi 10 septembre, à 6h30, église de Villeret.

Secrétariat: 032 941 14 58 (vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06.

Services funèbres et urgences: 0800 225 500

villeret@referguel.ch www.referguel.ch

ÉVANGÉLIQUES

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE
Mennonite
VALLON DE SAINT-IMIER
CORMORET

Célébration œcuménique du Jeûne fédéral: dimanche 15 septembre à 10h à l'Eglise catholique chrétienne, rue des Roses 6 à Saint-Imier.

R. Geiser, 078 652 64 04 www.eemvs.ch

ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE
ORVIN, Le Crêt 2www.epeo.chÉGLISE DU ROC
SAINT-IMIER, Jacques-David 12

Comité de l'église: vendredi 6 septembre, 20h. **Groupe de jeunes:** samedi 7 septembre, 20h, RJ Espoir.

Culte: dimanche 8 septembre, 10h, avec le pasteur Luc Normandin. Thème: *Car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur.* Ecole du dimanche et garderie. Accueil café-prière avant et après la rencontre **Groupes de partage:** durant la semaine.

Luc et Renate Normandin 032 941 58 25 <http://egliseroc.wordpress.com>

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE
MÉTODISTE BÉTHANIA
SAINT-IMIER, Fourchaux 36

Week-end de sport des jeunes: samedi 7 et dimanche 8 septembre. **Culte:** dimanche 8 septembre, 9h30 avec Daniel Sommer. Garderie et école du dimanche. **Commission Suisse Romande:** jeudi 12 septembre à Lausanne.

Bertrand Mathys, 032 941 49 67

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE
ACTION BIBLIQUE
SAINT-IMIER
rue Paul-Charmillot 72

Culte: dimanche 8 septembre, 10h, prédication David Weber. Ecole du dimanche et garderie. **Club d'enfants:** jeudi 12 septembre, 12h.

David Weber, pasteur, dpj.weber@gmail.com www.ab-stimier.ch

ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE
SAINT-IMIER, rue de Châtillon 18

Service religieux: dimanche 8 septembre, 10h, avec le chœur des enfants et leurs familles; mercredi 11 septembre, 20h, visite du berger de Bienne.

Journée du chœur des enfants: dimanche 8 septembre, 9h30 mise en voix, 10h service religieux, ensuite pique-nique, jeux, et répétition l'après-midi.

Musique: lundi soir, 20h, répétition du chœur.

Senior 60+: Signal de Bougy, mercredi 11 septembre, 10h30 service religieux pour les Seniors de Roman-die.

Didier Perret dpe2610@gmail.com www.stimier.nak.ch/agenda

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE
DU PIERRE-PERTUIS
SONCEBOZ, Pierre-Pertuis 2www.eepp.chÉGLISE ÉVANGÉLIQUE
Mennonite
DU SONNENBERG
TRAMELAN

Culte: dimanche 8 septembre à 10h à Jean Guy. Groupe juniors et garderie. **Portes ouvertes aux archives de Jean Guy:** dimanche 8 septembre de 11h30 à 16h.



Etude biblique: mardi 10 septembre à 20h à la rue des Prés.

Moment de prière et de silence: mercredi 11 septembre à 13h30 à la rue des Prés.

Rencontre Kangourou: jeudi 13 septembre à 9h15 à la rue des Prés.

www.menno-sonnenberg.chARMÉE DU SALUT
TRAMELAN, Grand-Rue 58

Soirée à thème: vendredi 6 septembre, 19h, Magie blanche, le secret et après, avec Frederick Mollet.

Prière 29B12: lundi 9 septembre, dès 19h30, nous prions pour vous.

Prière du poste: mardi 10 septembre, 9h.

Théâtre: mardi 10 septembre, 20h.

Danse: mercredi 11 septembre, 19h.

Repas pour tous: jeudi 12 septembre à 12h.

Flambeaux de l'Evangile: vendredi 13 septembre, week-end.

P. et M. Donzè, 032 487 44 37 www.ads-tramelan.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER
TRAMELAN, Grand-Rue 116
(entrée: face à Albert Gobat 15)

Culte: dimanche 8 septembre à 10h15 avec les résidents au Home des Lovières.

RJ Espoir: samedi 7 septembre à 19h30, Salle de spectacle, Corgémont.

Temps de prière:</



Regards sur un siècle par Paul-Arthur Vaucher

En quelques volets de conversation avec le centenaire et doyen de Cormoret, Paul-Arthur Vaucher (ci-contre), qui est établi depuis l'année dernière au home La Roseaie, égrenons souvenirs, analyses, réflexions et anecdotes. Cet esprit libre et très ouvert évoque ses jeunes années et jette un regard averti sur ce siècle qui l'a vu se former, s'engager, réfléchir. Dans ce troisième épisode, arrêtons-nous sur sa très riche et originale vie professionnelle...

3^e ÉPISODE

Un homme qui n'a pas cessé d'apprendre

La très saine curiosité et l'ouverture d'esprit qui caractérisent Paul-Arthur Vaucher ont bien évidemment influencé fortement sa vie professionnelle. Mais dans un premier temps, c'est aux circonstances économiques et politiques qu'il doit son entrée dans la vie active, laquelle met un terme à ses études gymnasiales. «Au printemps 1940, les effets de la guerre s'ajoutant à ceux de la crise, ma famille, comme beaucoup d'autres, avait besoin que je gagne ma vie. Je suis donc entré au service de la chocolaterie Camille Bloch, où je grillais les fèves de cacao, noisettes et autres amandes.»

Le centenaire y travaille durant neuf mois seulement, mais en garde un souvenir impérissable: il assiste aux premiers essais du Ragusa, ce produit emblématique qui allait être lancé sur le marché début 1942.

Retour aux sources

Marchant dans les pas de son père et retrouvant le toit de ses premières années de vie, Paul-Arthur Vaucher rejoint en mars 1941 la Manufacture Liengme & Co, où il officie en tant qu'employé de commerce, puis de vendeur (voir encadré ci-contre). Parallèlement à ses activités de bureau, il fréquente divers cours de formation horlogère, organisés notamment par la Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie (laquelle deviendra FH, en 1982, suite à son mariage avec la Chambre suisse de l'horlogerie). Ses connaissances techniques, ajoutées à son intérêt pointu pour l'évolution technologique, ainsi qu'à ses activités au sein de la Commission consultative de l'industrie



En 1956, Paul-Arthur Vaucher a foulé une portion de la Grande Muraille, dont il a rapporté une photographie achetée sur place

horlogère dont il est nommé membre suppléant en 1958, le conduisent progressivement à imaginer une modernisation et une amélioration de l'entreprise. «C'était indispensable pour assurer son avenir».

Mais il a beau faire, son enthousiasme, son engagement et sa force de persuasion ne suffisent pas à convaincre Georges Liengme, un oncle

maternel dont le conservatisme finit par le décourager.

A l'automne 1960, Paul-Arthur Vaucher quitte donc l'entreprise familiale.

Insatiable de connaissances!

A cette époque, l'ancienne fabrique d'appareils électriques EAB, de Courtelary, vit une période d'intense réflexion: la dispersion de ses départements exige un recentrage. Mandaté, Paul-Arthur Vaucher étudie la situation de l'entreprise et du marché, pour proposer la fabrication de régulateurs électroniques pour le chauffage. Les patrons d'alors, ainsi qu'un ingénieur passionné du transistor inventé récemment, adhèrent rapidement à l'idée de notre interlocuteur. Tout quatre fondent dès lors EAB-Régulation SA.

Répondant aux besoins de l'entreprise, mais surtout à son

insatiable soif de connaissance, Paul-Arthur Vaucher acquiert alors des notions étendues de thermique, d'hydraulique et de ventilation-climatisation.

Nommé président du Conseil d'administration, il travaille aussi bien comme vendeur que comme conseiller et spécialiste du service après-vente, à travers toute la Suisse romande.

Un éternel recommencement...

Cette belle période professionnelle dure une bonne décennie, puis l'évolution politico-économique le voit une nouvelle fois se heurter à la frilosité de ses partenaires: «Au début des années septante, il fallait investir et revoir fondamentalement la stratégie de Régulation SA, pour l'ouvrir au marché international. Or personne n'était prêt à me suivre...» Résultat: la société est liquidée. Mais lorsqu'on s'appelle

Paul-Arthur Vaucher, on ne baisse pas les bras pour si peu: bien décidé à continuer à servir ses clients, et assuré d'un pied à terre lausannois grâce à ses beaux-parents, il y poursuit ses activités en son nom propre, puis pour la société Paul Vaucher SA, née en 1976 et installée à Crissier. Celle-ci se développe, le patron élargit une nouvelle fois son domaine de compétences, acquérant de vastes connaissances dans le traitement des eaux et la bactériologie notamment.

A 75 ans, Paul-Arthur Vaucher transmet l'entreprise, encore active aujourd'hui, à un proche collaborateur. Ce qui ne l'empêche surtout pas de travailler encore, dispensant conseils avisés et dépannages pointus, jusque bien après ses nonante bougies. On ne se refait pas!

| de

Gala en poche, sur la Grande Muraille

«Les débouchés manquaient, dans les années 1950, pour la Manufacture Liengme. Nous cherchions alors à toucher le marché chinois, ce qui nécessitait de s'y rendre», précise le centenaire de Cormoret, en annonçant ses deux voyages marquants de 1956 et 1957. Des voyages qui visaient à signer des contrats d'importation pour la montre Gala fabriquée sur les berges de la Suze.

«Le premier vol fut particulièrement mémorable, jalonné de plusieurs étapes, à Varsovie et Moscou notamment, pour faire le plein d'un coucou à hélices dont l'autonomie laissait à désirer...»

Il passe près d'un mois en Chine, et y retourne l'année suivante, mais cette fois à bord d'un engin moderne. «Zurich-Pékin d'une traite, avec tout le confort et un sentiment de sécurité nettement amélioré», se remémore-t-il dans un sourire. Avant de préciser, en passant, qu'il a même rencontré Zhou Enlai, le premier ministre de Mao!

Paul-Arthur Vaucher découvre les tout débuts de la Chine moderne: «J'ai même pu constater de grandes différences entre mes deux séjours.»

Quoi qu'il en soit, c'est un autre monde que visite le ressortissant du Vallon. Un monde où il souligne que le passeport suisse lui assure des sympathies, notre pays ayant été l'un des premiers à reconnaître le nouvel Etat, en 1950, et à établir avec lui des relations diplomatiques. Il rencontre quantité de Chinoises et Chinois, avec lesquels il a la chance de réellement pouvoir échanger, grâce à l'interprète qui l'accompagne, un ancien professeur de langue à Paris.

De retour dans le Vallon, c'est avec un sourire qu'il s'imaginerait munir les vaches de sa commune – il en est le maire, mais de cela nous reparlerons dans le prochain épisode –, de les munir donc des sacs à bouse que portent sous la queue les bovins chinois, pour éviter de souiller les chaussures...

Une vision séduisante

Des documents qu'il a rapportés dans ses bagages, en particulier une série de photos illustrant les monuments visités et une collection de cartes postales, on comprend que cette Chine toute jeune avait de quoi séduire Paul-Arthur Vaucher. Le progrès technique et l'égalité des genres nourrissent la propagande maoïste, dans les années 1950, alors même qu'en Occident, les esprits éclairés se heurtaient bien souvent au conservatisme dominant. On a vu ici que ce centenaire s'est battu sa vie active durant pour un progrès technologique avisé. On verra dans le prochain et dernier épisode qu'en politique il s'est engagé, souvent bien seul et en avance sur son temps, pour des progrès sociaux alors combattus...

| de



Progrès et égalité des genres: la propagande des années 1950, en Chine, avait tout pour séduire Paul-Arthur Vaucher



De ses périples, le doyen de Cormoret a notamment rapporté quelques cartes postales, dont les sujets datent de 1953 et illustrent parfaitement l'esprit qui habitait alors la toute jeune République populaire de Chine

CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER 

Une année de changement bouclée sur une excellente demi-saison

Avec le départ de Martine Bourquin en avril prochain, et la nouvelle période de contrat LEAC qui débutera en janvier 2020 – et qui induira des soutiens supplémentaires pour la médiation culturelle, une excellente nouvelle! –, les mois à venir sont ceux du changement pour le Centre de culture et de loisirs.

Légère augmentation de l'effectif

Le CCL opte pour une nouvelle organisation interne impliquant une légère augmentation d'effectif: des 135 pour cent actuels, il passera à 150 pour cent, soit le poste d'animateur et médiateur à 75% occupé par Patrick Domon, un poste de comptable à 25% et un nouveau poste d'animateur à 50%.

A cela s'ajoutent les effets des travaux effectués cet été, et qui répondaient rappelons-le aux nouvelles exigences de l'assurance-incendie. En bref, le rez-de-chaussée, dit «foyer», a vu sa surface diminuer, tandis que le confort des visiteurs s'est amélioré: nouvel éclairage pour les expositions, amélioration de l'acoustique, chaises plus confortables dans la salle de l'étage et coup de jeune général.

Patience récompensée

Quant au programme de la demi-saison, son démarrage légèrement retardé (en raison

de travaux bien sûr) ne diminue en rien sa qualité.

Dans l'ordre du calendrier, relevons que le lancement se fera comme de coutume sous forme de vernissage, celui de l'exposition présentée par la Franc-Montagnarde Sylvie Aubry. Elle accrochera ses peintures récentes aux cimaises toutes fraîches et vernira *Le livre pour toi*, un ouvrage pour enfant réalisé en collaboration avec Françoise Matthey, des Reussilles.

Au feu!

Premier coup d'éclat, la venue du sextet Des Fourmis dans les mains, groupe français que le CCL a engagé dans le cadre du festival transfrontalier Contes & Compagnies. «Nous avons flashé sur eux l'an dernier», souligne Patrick Domon, séduit par un spectacle qui met le texte au centre, sensible, profondément humain et humaniste. Une découverte à ne pas manquer, qui présentera en particulier son tout frais album, *Un Grand Feu*.

Trois soirées de théâtre suivront en ce début d'automne, à commencer par le burlesque musical de la compagnie Heidi a bien grandi, dans *Hic*. Ce quatuor distille une joyeuse folie tout public, qui a séduit le centre culturel de Belfort, toujours dans le cadre du festival Contes & Cie.



La troupe imérienne Volte-Face, finaliste du récent concours des théâtres amateurs romands, présente une nouvelle comédie caustique (photo Damien Berney)

Les régionaux qui montent

Carte locale ensuite avec le Théâtre Volte-Face, porté par l'imérienne Vanessa Oswald, tout auréolée de sa place en finale du concours de la Fédération suisse des sociétés théâtrales d'amateurs. Dans *Un petit jeu sans conséquence*, comédie contemporaine signée Jean Dell et Gérald Sibleyras, la troupe locale s'adresse à un vaste public, sensible à sa bonne humeur et à sa causticité.

Gens de la terre

Deuxième coup d'éclat, *La Suisse trait sa vache et vit paisiblement?*, la nouvelle création de Production d'Avril, compagnie fribourgeoise que le CCL apprécie hautement et qui a déjà joué à Saint-Imier (*Dans la mer les crocodiles*). Sur la base de rencontres et d'interviews, cette pièce engagée se penche sur la vie des agriculteurs romands, leur manque de reconnaissance, l'inacceptable prix du lait, mais aussi la liberté et les beautés du métier.

La plus jeune tête d'affiche

Le CCL n'avait jamais choisi une si jeune tête d'affiche. Mais il faut bien dire que du haut de ses 23 printemps, l'auteure-compositrice-interprète française Leïla Huisoud offre une qualité aussi bien langagière que musicale. Qualité

qui n'a pas trompé les auditeurs du Prix Georges Moustaki 2019, lesquels l'ont récompensée du Prix du public. Un coup d'éclat, tiens, encore un, que cette soirée qui permettra de découvrir *Auguste*, le nouvel album de cette artiste déjà attachante.

Multi-événement électronique

La deuxième exposition de la demi-saison accueillera les peintures de Joanna Ingarde Mouly et les meubles de Thierry Pierre, mis en relation à la galerie.

Événement, ou plutôt multi-événement, et carte locale à la fois, la Lexico Records Party du label indépendant

éponyme créé par l'imérien Swann Thommen. Quatre performances au CCL pour une soirée en permanence audiovisuelle, électronique et musicale, puis deux spectacles de DJ à Espace Noir, le tout diffusé en direct sur YouTube.

Danse en résidence

La clôture de demi-saison sera pluridisciplinaire, mariant danse, rap et théâtre, avec la Compagnie CoBalt de la Genevoise Rebecca Spinetti, dans *Rebelle-toi, il pleut des cailloux!*, sa dernière création en date. Sur des textes de l'auteur jurassien Sim's, des artistes masculins exclusivement danseront de grandes questions actuelles, et en particulier notre attitude, ou pas, de moutons...

La troupe vivra sa dernière phase de création en résidence au CCL, ce qui vaudra au public la possibilité d'une présentation préalable centrée sur le processus de création. | de

Vendredi 13 septembre, vernissage Sylvie Aubry

Vendredi 20 septembre, Des Fourmis dans les mains

Samedi 28 septembre, Hic par la Cie Heidi a bien grandi

Jeudi 3 et vendredi 4 octobre, Un petit jeu sans conséquence par le théâtre Volte-face

Vendredi 11 octobre, Le Suisse trait sa vache et vit paisiblement? par Production d'Avril

Vendredi 25 octobre, Leïla Huisoud

Vendredi 8 novembre, vernissage Joanna Ingarde Mouly et Thierry Pierre

Vendredi 22 novembre, Lexico Records Party

Vendredi 13 décembre, Rebelle-toi, il pleut des cailloux, par la Cie CoBalt



Ce mois déjà, un joli coup du CCL: le spectacle Des Fourmis dans les mains (photo Fabienne Chemin)

Les jeudreLive voyagent de New York aux Franches

Dans un cadre un peu plus étroit du fait des nouvelles normes de sécurité, mais avec la même verve, les jeudreLive s'articulent une neuvième fois en trois soirées prometteuses. Pour commencer, le multi-ins-

trumentiste new yorkais Jeremy Mage, émigré à Bienne par amour, au très riche parcours musical, se produira accompagné de ses Magi, Cyprien Rochat (qu'on ne présente plus!) à la guitare et Daniel

Spahni à la batterie. Une soirée au style résolument personnel, un genre de pop-folk diablement délectable.

Ten Magic Strings, c'est le duo chaud-fonnier avec Vanessa Loerkens au violon et Julien Revilloud à la guitare, un régal de cordes, des standards de jazz, ceux de l'histoire du genre comme les siens propres.

Chanson brésilienne et française au menu de la dernière soirée, avec Mildred, née au Brésil et établie dans les Franches-Montagnes. Bossa-nova, compos personnelles, jazz: de la chaleur sous les sapins! | de

Portes et bar 19h30
Concerts 20h, 10 francs
Réservation très recommandée
31 octobre: Jeremy Mage and The Magi
14 novembre: Ten Magic Strings
28 novembre: Mildred



Premier rendez-vous caf'conc' de l'automne avec le style unique de Jeremy Mage (photo Bill Bernstein)

Que de couleurs pour le week-end d'humour!

Pour son sixième week-end d'humour, en mars prochain, le CCL présente une affiche plus diverse que jamais: deux générations d'artistes, deux genres, deux temporalités, deux styles!

Le 6 mars 2020 avec Olivia Moore, qualifiée d'hyperactive étoile montante parisienne, la première soirée donnera dans un humour très quotidien, très actuel, très moderne donc. Cadre supérieure dans une entreprise de cosmétiques, elle se lance dans le spectacle en 2011, avec *Mère indigne*, écrit dans la foulée deux ouvrages, toujours sur le thème de la parentalité – qu'elle connaît, avec ses trois enfants! –, et



Avec la Cie CoBalt, une clôture en feu d'artifice (photo Sergio Garibay Fernandez)



Avec Jos Houben, de l'humour belge et intemporel le 7 mars (photo Jos Annika)



La Parisienne Olivia Moore et les déconvenues de la féminité pour ouvrir cette excellente cuvée (photo Julien Benhamou)

présente aujourd'hui son nouveau seule-en-scène, *Egoïste*.

Changement de ton et parfaite intemporalité le lendemain 7 mars avec le Belge Jos Houben, un homme de théâtre, comédien et metteur en scène, un orfèvre des mots et du mime, un tout juste sexagénaire qui présente *L'art du rire*, spectacle conçu comme une conférence et tout bonnement irrésistible. Il y dissèque les mécanismes, les causes et les effets du rire, pour un moment de pur bonheur.

Pour ces deux soirées, la billetterie est d'ores et déjà ouverte. | de

CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER

Soudain surgit l'étang: œuvres de Sylvie Aubry

Pour l'ouverture de saison, nos cimaises fraîchement rénovées auront le privilège de recevoir les œuvres de Sylvie Aubry. L'artiste franc-montagnarde présentera des peintures récentes, ainsi qu'un livre d'artistes pour enfants qu'elle coréalise. Elle nous en fait la présentation.

Le fil de la peinture

Un jour, je me suis intéressée à l'étang de la Gruère vu du ciel. La fluidité de la forme noire de l'eau m'a surprise, propre à suggérer histoires et fantasmes. Elle m'a paru étrange, bizarrement belle, elle m'a agacée. Au premier regard, j'y voyais un animal en mouvement, figure d'un autre temps, pas à l'échelle de l'homme, portant l'empreinte d'une mutation lente. J'ai voulu voir où cette forme m'entraînerait. Du noir de la tourbe a surgi la couleur.

Le processus

Je pose un regard très simple sur les paysages. Des signes se forment, les rythmes deviennent visibles. Je note des informations: indications de mouvements, de stabilité, de verticalité, de perspective. Des traces qui renvoient chacun à son vécu et qui peuvent être interprétées, ou non. Ainsi, s'installe une perspective personnelle, géométries immobiles et traces, souvenirs et spontanés que je nomme paysage abstrait.

Le livre pour toi

Cette série d'estampes qui dormaient dans mes tiroirs a inspiré Françoise Matthey. De son regard attentif est né un texte poétique. L'album se veut généreux pour l'enfant qui le prendra dans ses mains: quelques accroches amusantes de vocabulaire, un peu de peur mais pas trop, une invitation au partage, et surtout de la tendresse, de l'écoute, une présence. En quelque sorte, un cadeau. | mb

Sylvie Aubry vit et travaille au Noirmont
sylvieaubry.com

Françoise Matthey vit et travaille aux Reussilles
aenj.ch/francoise.matthey

Vernissage
Vendredi 13 septembre à 19h
Improvisation autour du livre pour toi, lecture de Colette Fleury et Jef Fleury au saxophone

Exposition jusqu'au 20 septembre
Entrée libre
Me à ve de 14h à 18h
Sa et di de 14h à 17h



Exposition collective encre et aquarelle



Afin de poursuivre ses présentations d'œuvres, de techniques et d'approches artistiques variées, le CCL souhaite organiser une exposition collective au début de l'année 2020. A l'instar de la précédente édition qui était entièrement dévolue à un type d'expression, à savoir la photographie, celle-ci sera réservée aux artistes proposant des travaux à l'encre ou à l'aquarelle.

Cette exposition a pour ambition de réunir des artistes qui peuvent se prévaloir d'une démarche personnelle, cohérente et maîtrisée. Les candidatures sont ouvertes à toutes et tous sur la base d'un portfolio à envoyer ou à déposer au secrétariat du CCL. Les sélections des dossiers se feront selon les critères suivants:

- démarche individuelle et cohérente
- qualité technique
- originalité

Afin de ne pas décevoir les attentes de ses visiteurs, le CCL se réserve le droit de ne pas organiser ou de modifier le mode de cette manifestation si le nombre ou la qualité des dossiers déposés ne devaient pas répondre aux critères préalablement mentionnés.

Le délai de dépôt des dossiers est fixé au 31 octobre et les dossiers sont à envoyer à CCL, Marché 6, 2610 Saint-Imier ou par mail à animation@ccl-sti.ch

COURRIER DES LECTEURS

Future commune d'Erguël: votation populaire le 27 septembre 2020, vraiment ?

Suite au communiqué du comité de fusion paru le 17 mai 2019, nous sommes invités à une réunion d'information publique le 2 octobre prochain à Saint-Imier.

Non sans remercier tout d'abord tant le COPIL (Comité de pilotage) que les divers comités qui travaillent et ont cravaché intensément sur le sujet, je me permettrai, en tant que simple citoyen, imérien, se faisant par ailleurs l'interprète de ce qu'il entend parmi la population, de penser que ce calendrier est à tout le moins très optimiste, voire peu réaliste.

Tout d'abord, et ce dont l'on n'a pas parlé ouvertement jusqu'à présent, quelque chose dans ce processus de fusion dérange péremptoirement, à savoir l'absence de la commune de Villeret. En effet, si tout continue à l'identique, comme c'est le cas actuellement, nous nous acheminerions vers la création d'une commune d'Erguël scindée en deux parties, ne formant pas une entité géographique digne de ce nom, et ce alors que Saint-Imier et Villeret sont non seulement voisins mais ont en plus une frontière commune, via le Cerneux-Veusil, avec le canton du Jura.

Mis à part les problèmes pratiques que cette situation engendrerait, rappelons qu'il existe toujours la possibilité pour toute commune du Jura bernois de soumettre à votation la question autonomiste. Pouvons-nous imaginer que Villeret se tourne un jour du côté du Jura et devienne en quelque sorte une enclave en plein milieu de la commune d'Erguël, ou vice versa? Tout simplement ubuesque.

Vu qu'il s'agit de penser ici à très long terme, et l'expérience de Moutier aidant, peut-être vaut-il la peine d'intégrer cet élément dans la réflexion. Est-il utopique de penser que le COPIL puisse reprendre langue avec les autorités de Villeret, pour s'asseoir ensuite avec le noyau des citoyens réfractaires en son temps (2017) à la fusion, discuter, et essayer pour le moins d'arriver pourquoi pas à

un consensus pour organiser une 2^e votation sur le sujet. Tout à coup, qui sait... et si jamais, essayé pas pu mais l'on aurait au moins tenté le coup.

A ce stade, et après avoir travaillé au RO de la future commune municipale (Règlement d'organisation), défini le nom de celle-ci et être prêts à choisir son armoirie, il faudra bien en venir au nerf de la guerre, c'est-à-dire l'aspect financier.

Or, de prime abord, les choses se présentent ici bien plus compliquées. Les quotités d'impôt des cinq communes sont disparates (de 1.75 à 2.17) et l'on n'aura que d'ici 3 à 4 ans une idée précise pour les communes des conséquences financières de l'application de la RFFA (Réforme fiscale et au financement de l'AVS).

Si je me réfère à ce qu'a déclaré la conseillère d'Etat Evi Allemann, une fusion n'entraîne jamais, du moins jusqu'à présent, de réduction des dépenses, contrairement à ce que l'on croit, ce qui n'empêche pas d'espérer que l'on y arrivera dans notre cas.

Les formules simples, du genre «fusionner, c'est devenir plus performant», «le regroupement c'est tout bénéfique», demandent à être confirmées par une planification financière fouillée, à long terme, assortie d'une étude préalable des postes de travail qui pourront être effectivement maintenus une fois la fusion réalisée.

Osons dire tout haut que la grande majorité des citoyens votera en fin de compte en fonction de son intérêt, c'est-à-dire de son porte-monnaie, et que le raccourci qui consisterait à prétendre, comme je l'ai entendu, qu'il n'y a qu'à augmenter la quotité la plus basse, soit celle de Saint-Imier, pour pouvoir baisser celles des autres communes, n'aurait aucune chance en votation populaire. Donc, en résumé, le COPIL doit trouver des économies. Cas contraire, cela sera très très difficile, d'où ma suggestion d'appliquer l'adage *Qui va piano va sano*.

Bonne chance.

| denis huguenin

SAINT-IMIER

Fête de La Roseraie

Samedi 7 septembre

Un programme varié

Dès 10h, la population est cordialement invitée au traditionnel Marché artisanal, achalandé par des objets et produits de fabrication maison.

Une tombola attrayante

Qui veut tenter sa chance à la tombola, richement dotée par les fournisseurs de l'institution, et, dès 11h, se laisser séduire par un des repas – soupe aux pois, jambon à l'os ou filets de perche et desserts – servis au rythme des sons de *Japy Melodies*, viendra samedi 7 septembre à La Roseraie!

Soyez les bienvenus

Résidents, direction et personnel vous souhaitent d'ores et déjà la bienvenue et se réjouissent de votre visite. | cs

COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS



Places du Marché et du 16-Mars: deux marchés, deux lieux différents

Le rappel n'est certainement pas inutile. Depuis le mardi 20 août dernier, l'organisation spatiale des deux marchés hebdomadaires a été revue. Attention à ne pas se mélanger les paniers...

Désormais, le marché du mardi se tient sur la Place du 16-Mars. Celui du vendredi est maintenu sur la Place du Marché. Le but est d'équilibrer les centres de gravité du centre-ville et ainsi de contribuer à son dynamisme.

Rappelons que cette réorganisation a valeur de test. Celui-ci permettra au Conseil municipal d'apprécier sa pertinence et son impact sur les aménagements urbains, le stationnement et le bon fonctionnement des deux marchés hebdomadaires. La satisfaction des clients et des marchands sera déterminante. Selon les conclusions de l'expérience, celle-ci pourrait se transformer en solution pérenne. | cm



Nonagénaire

Le 30 août dernier, la conseillère municipale Paula Tanner et le chancelier Beat Grossenbacher se sont rendus à la rue des Jonchères 55 pour célébrer le 90^e anniversaire de Albina Matthey-de-l'Endroit. Les représentants des autorités imériennes ont eu le plaisir de lui remettre la traditionnelle attention destinée aux nonagénaires. | cm

LA GOULE

Prix stables pour les clients dans l'approvisionnement de base

Prix de l'électricité 2020

Les tarifs de l'énergie demeurent inchangés par rapport à l'année précédente pour les clients en approvisionnement de base de La Goule. Concernant les prix d'utilisation du réseau, les coûts les plus faibles des services système sont répercutés aux clientes et clients, ce qui entraîne des prix de l'électricité légèrement plus bas.

Le prix de l'électricité est composé de quatre éléments: le tarif de l'énergie, le prix d'utilisation du réseau ainsi que les

redevances aux collectivités publiques et les taxes d'encouragement.

Les tarifs de l'énergie et les redevances ne changent pas. Les prix d'utilisation du réseau baissent légèrement, parce que La Goule répercute les coûts les plus faibles des services système liés au réseau de transport à ses clients. De manière globale, les prix de l'électricité diminueront ainsi légèrement l'année prochaine.

D'autres informations relatives aux prix de l'électricité

2020 sont disponibles sur www.lagoule.ch



Retrouvez le journal de la semaine dernière

EN LIGNE

bechtel-imprimerie.ch

ABBATIALE DE BELLELAY

Vêpres musicales baroques



Nous n'entendrons pas les orgues de l'Abbatiale aux vêpres musicales du mois de septembre, mais deux instruments aux sons délicatement pincés et soufflés par deux jeunes virtuoses de la région. Le guitariste Louis De Ceuninck, de La Chaux-de-Fonds, suivant les traces de son père et son grand-père, est un musicien enthousiaste et polyvalent qui poursuit ses études musicales à Berne. Jana Willi, des Breuleux, déjà une fée de la flûte à bec à l'âge des premières années scolaires, a gardé l'amour pour son premier instrument en poursuivant son perfectionnement pendant ses études au lycée. Flûte à bec et guitare riment forcément avec suite et sonate baroque. Le baroque français, très orné et élégant, sera représenté par deux compositeurs qui furent musiciens à la cour de Louis XIV, le flûtiste Jacques-Martin Hotte-

terre et le guitariste et luthiste Robert de Visée. Pendant la même période en Allemagne, un nom dépassait tous les autres en matière de productivité musicale et de notoriété, ce fut G.-Ph. Telemann. Ses sonates, pour tout musicien se spécialisant dans le répertoire baroque, sont incontournables et riches en variété et en virtuosité.

Entre les pièces musicales, quelques textes et réflexions nous seront proposés par Hansuli John Gerber, actif dans divers mouvements œcuméniques et pacifiques importants, très engagé dans l'ouverture et le rapprochement des religions, cultures et autres dénominations. Musiques apaisantes et paroles vivifiantes nous offriront ainsi joie et sérénité, le tout dans un bel équilibre.

Dimanche 8 septembre, 17h
Abbatiale de Bellelay

SONVILIER

Une belle journée pour la course des personnes âgées

Comme chaque année à cette époque, la traditionnelle course surprise des personnes âgées de Sonvilier a eu lieu vendredi 23 août dernier et contrairement aux autres années, le soleil a eu quelque peine à sortir des nuages.

48 invités dont 4 accompagnants ont répondu présents et ont pris place dans le car devant la maison de paroisse de bon matin.

Après le départ, un concours de quelques questions a agréablement le trajet ainsi que la traditionnelle distribution de bonbons. Puis un café-croissant a été servi à Estavayer-le-Lac, dans un restaurant au bord de l'eau.

Nous avons repris la route en direction de Lausanne par les petites routes de la campagne vaudoise pour arriver à Epalinges, où nous avons pris le repas de midi à l'Auberge de la commune.

En début d'après-midi, nous sommes repartis pour aller visiter Aquatis, un musée vivant et didactique sur le thème de l'eau douce comportant un aquarium et un vivarium.



Sur le chemin du retour, nous avons chanté quelques mélodies. Puis afin de prendre congé dans la convivialité, une collation, préparée par la société de la gym dame, nous attendait à la salle de paroisse de Sonvilier. M^{me} le Maire est également venue saluer les participants. Une petite atten-

tion a été remise à notre doyen et notre doyenne du jour, ainsi qu'aux quatre gagnants du quiz. Le comité a également tenu à remercier spécialement Fritz Oppliger, un peu ému, pour 50 ans d'organisation de la course en faveur des personnes âgées en lui remettant un cadeau bien mérité.

De chaleureux remerciements vont également à toutes les personnes ayant œuvré pour la réussite de cette magnifique journée, notamment à l'administration communale, à Sasdoval, à la Paroisse, à Erguël Voyages et à tous ceux qui soutiennent cette course en participant au traditionnel loto. | ir

EN SALLES

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN

ROUBAIX, UNE LUMIÈRE
VENDREDI 6 SEPTEMBRE, 18H

reprise.

LATE NIGHT
VENDREDI 6 SEPTEMBRE, 20H30
SAMEDI 7 SEPTEMBRE, 21H
DIMANCHE 8 SEPTEMBRE, 17H

de Nisha Ganatra, avec Emma Thompson, Mindy Laking, John Lithgow. Une présentatrice de late show découvre qu'elle risque de perdre son emploi après avoir embauché une scénariste qui revitalise à la fois son émission et sa vie. En français. 10 ans (sugg. 14). Durée 1 h 43.

PLAYMOBIL, LE FILM
SAMEDI 7 SEPTEMBRE, 15H
DIMANCHE 8 SEPTEMBRE, 14H

reprise.

PERDRIX
SAMEDI 7 SEPTEMBRE, 18H
LUNDI 9 SEPTEMBRE, 20H

d'Erwan Le Duc, avec Swann Arlaud, Fanny Ardant, Juliette Webb se fait voler sa voiture et ses carnets intimes par des nudistes révolutionnaires dans un paisible et inoffensif village des Vosges. En français. 10 ans (sugg. 14). Durée 1 h 39.

FÊTE DE FAMILLE
DIMANCHE 8 SEPTEMBRE, 20H
MARDI 10 SEPTEMBRE, 20H

de Cédric Kahn, avec Catherine Deneuve, Emmanuelle Bercot, Vincent Macaigne. «Aujourd'hui c'est mon anniversaire et j'aimerais qu'on ne parle que de choses joyeuses.» Andréa ne sait pas encore que l'arrivée «surprise» de sa fille aînée, Claire, disparue depuis 3 ans et bien décidée à reprendre ce qui lui est dû, va bouleverser le programme et déclencher une tempête familiale. En français. Durée 1 h 41.

BLINDED BY THE LIGHTS MUSIC OF MY LIFE
MERCREDI 11 SEPTEMBRE, 18H

de Gurinder Chadha, avec Viveik Kalra, Kulvinder Ghir. Ce drame britannique raconte l'histoire de Javed, 16 ans, qui a des racines pakistanaïses et espère trouver sa propre voix et son identité dans les années 1980 avec l'aide de la musique de Bruce Springsteen. En VO s.-t. 8 ans (sugg. 12). Durée 1 h 57.

ÇA
MERCREDI 11 SEPTEMBRE, 20H15
JEUDI 12 SEPTEMBRE, 20H

d'Andy Muschietti, avec Bill Skarsgård, Jessica Chastain. Tous les 27 ans, une créature maléfique revient hanter les rues de Derry, dans le Maine. Près de trente ans après les événements du premier opus, les membres du Club des Ratés, désormais adultes, se retrouvent. En français. 16 ans. Durée 2 h 45.

AU ROYAL À TAVANNES

LES BARONNES
VENDREDI 6 SEPTEMBRE, 20H
SAMEDI 7 SEPTEMBRE, 21H
DIMANCHE 8 SEPTEMBRE, 17H

d'Andrea Berloff, avec Melissa McCarthy, Elisabeth Moss, Tiffany Haddish. New York 1978 : Trois femmes au foyer ont tout perdu après l'arrestation par le FBI de leurs maris criminels. Elles décident de prendre l'affaire en main et concoctent leur propre plat. De plus, elles se montrent très douées pour poursuivre les affaires illégales de leurs maris. En français. 16 ans (14 acc.). Durée 1 h 42.

DIEGO MARADONA
SAMEDI 7 SEPTEMBRE, 17H
DIMANCHE 8 SEPTEMBRE, 20H
MARDI 9 SEPTEMBRE, 20H

d'Asif Kapadi, avec Diego Maradona. Le 5 juillet 1984, Diego Maradona débarque à Naples pour un montant qui établit un nouveau record du monde. Pendant sept ans, il enflamme les stades. En VO s.-t. 12 ans. Durée 2 h 10.

LA VIE SCOLAIRE
JEUDI 12 SEPTEMBRE, 20H

de Mehdi Idir, avec Zita Hanrot, Alban Ivanov, Liam Pierron. Une année au cœur de l'école de la république, de la vie... et de la démerde ! En français. 8 ans (sugg. 14). Durée 1 h 51.

BIBLIOTHÈQUE DE SONVILIER

Lecture et gourmandise

Après les vacances, nous vous proposons à nouveau nos après-midis lecture et gourmandise.

Nous vous proposons de passer un moment convivial en notre compagnie.

Venez découvrir nos dernières nouveautés, nous faire part des ouvrages que vous souhaiteriez trouver dans votre bibliothèque. Le thé/café et les pâtisseries vous seront offerts. Les mercredis 25 septembre, 30 octobre et 27 novembre pour de bons moments de lecture.

ROMANS ADULTES

Le dernier secret du Vatican | Steve Berry

L'enveloppe | Jan Kepons

Si loin, si proches | Françoise Bourdin

Une saison au bord de l'eau

| Jenny Colgan

Où tu iras, j'irai / Les fiancées du Pacifique

| Jojo Moyes

ENFANTS

Le monstre des couleurs va à l'école | Anna Llenas

Rêve noir d'un lapin blanc

| Ana Maria Machado

RÉCIT ENFANTS

La famille royale, tome 1, 2 et 3 | Christophe Mauri

Le chat assassin, le retour | Anne Fine

BD

Comme des bêtes, tome 1 | Goum Frnck, *tome 1 et 2* | Brice Cossu

MAGAZINES

GEO - GEO ADO, La Salamandre, Revue Intervalles, La Gazette du Têt-Art.

... et bien d'autres encore. | co

COMMUNE DE SONVILIER AVIS OFFICIELS



Bureau communal

Prochaine permanence et fermeture exceptionnelle

La prochaine permanence du bureau communal aura lieu le lundi 9 septembre. Rosemarie Jeanneret, Maire de Sonvilier, et Pauline Grosjean, Secrétaire municipale, se tiennent à votre disposition de 17 h 30 à 19 h.

L'administration communale sera exceptionnellement fermée le jeudi 26 septembre. Nous vous remercions de votre compréhension. | cm

Naturalisation

Deux personnes domiciliées à Sonvilier ont obtenu la nationalité suisse.

En effet, le Conseil municipal avait promis le droit de cité communal à Cellammare Maria de los Angeles et Zoni Sandra, ce que le canton de Berne et la Confédération ont confirmé en date du 30 juillet 2019.

Le Conseil municipal adresse ses sincères félicitations à M^{mes} Cellammare et Zoni.

| cm

REUSSILLES

70^e rencontre jurassienne des jodleurs

Dimanche 8 septembre aura lieu la 70^e rencontre amicale jurassienne des jodleurs à la loge du Cernil aux Reussilles. Ce sont exactement 10 clubs de la région qui agrémenteront l'après-midi en chants et jodel. Ouverture des portes à 11 h. Avec la participation du chœur d'enfants de Mont-Tramelan qui se produira à 11 h 20. Restauration chaude et froide. Avis aux amateurs. | mh



PLAYMOBIL, LE FILM

COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



Discours pour les Promotions civiques 2019

Chères concitoyennes, chers concitoyens, voici le discours type que j'adresse habituellement à des hôtes venant de l'extérieur, je l'agrémenterai de quelques commentaires qui vous sont spécialement destinés...

Monsieur le Président Mesdames et Messieurs, c'est avec un grand plaisir que je vous présente notre cité de Tramelan pour souhaiter une cordiale bienvenue.

Vous connaissez Tramelan un peu, beaucoup, passionnément... Et je ne dis pas... à la folie

Tramelan c'est plus de 4600 habitants c'est Tramelan-Dessous, Tramelan-Dessus, le Bas-du qui est à d'sus, Les Reussilles, Le Cernil et La Chaux. C'est-à-dire tout ce qui constitue le Grand Tramelan. Attention Mont-Tramelan ne fait pas partie de l'ensemble c'est

une commune à part entière.

A Tramelan nous avons la chance d'avoir une infrastructure, des infrastructures assez extraordinaires. Quand je dis cela, je pense notamment au CIP (centre interrégional de perfectionnement). A proximité le terrain de football, la patinoire, la salle de la Marelle... non loin de là le Cinématographe et la salle Juventuti...

Et puis, aux deux extrémités du village, nous avons d'un côté la piscine et son camping, et de l'autre les téléskis... Aux Reussilles des courts de tennis et un manège. Tramelan c'est aussi les écoles primaires et secondaires, la crèche Les Lucioles, le ceff COMMERCE, le Centre Médical, les soins à domicile, le home Les Lovières, Regenove et j'en passe...

La vie du village c'est aussi ses sociétés. Plus de 50 sociétés culturelles et sportives

d'une diversité incroyable nous donnent: le choix du théâtre avec la Théâtrale au Jodel avec le Jodleur-Club, du Hornuss au Football. Et tant d'autres... Oui j'vous dis y'en a pour tous les goûts...

Ensuite, à Tramelan, il y a bien sûr La Grand-Rue avec un grand nombre de commerçants et de magasins et tous ont leurs spécificités!

Et là je vous invite à soutenir le commerce local et à faire dans la mesure du possible vos achats à Tramelan...

Pour que la présentation soit complète je dois mettre en évidence aussi l'artisanat, l'agriculture, l'industrie et dans un tout autre registre la richesse de la vie spirituelle qui illustre si bien notre village.

Oui je suis le maire heureux d'une cité en perpétuel mouvement, en constante innovation et où il fait bon vivre

Une cité ouverte et j'en suis fier. Oui nous sommes une terre d'accueil. Un berceau d'humanité comme aime à le dire un artiste égyptien partageant sa vie entre Ourgada et Tramelan...

Tout cela pour vous dire et vous inciter à être les ambassadeurs de Tramelan! Ne manquez pas d'en relever les innombrables mérites!

En conclusion je vous souhaite une bonne soirée à Tramelan ce berceau d'humanité... Je vous remercie de votre attention, vous souhaite une bonne soirée et un bon appétit! Vive Tramelan!

|pa



Un fort soutien local

Plus de 100 personnes étaient présentes à la soirée spéciale organisée au Cinématographe de Tramelan pour présenter le projet Epicerie Autrement. De nombreuses personnes ont également rencontré les coopérateurs au stand au marché le samedi matin.

La Coopérative Autrement tire un bilan positif des événements organisés ce week-end pour le lancement officiel de son financement participatif sur la plateforme yeswefarm.ch. La population locale était au rendez-vous et a pu découvrir ce projet fédérateur qui crée l'engagement.

Au cinéma, les discussions ont porté sur la forme d'organisation choisie pour faire vivre cette épicerie, dite participative. L'occasion de montrer, à travers la projection du documentaire Food Coop tourné à Brooklyn dans un magasin précurseur depuis les années 70, comment la somme de petites contributions, soit 2h45 par mois, peut permettre à une entreprise de fonctionner. Si l'Epicerie Autrement s'inspire de ce mode de fonctionnement, contrairement au modèle américain, elle res-



tera ouverte à tous (et non exclusivement à ses membres) mais ces derniers auront un bénéfice pour le temps qu'ils y consacrent (un rabais de 10% sur leurs achats).

De plus en plus de personnes s'engagent pour ce projet. Le nombre de coopérateurs a quasiment doublé depuis la création en juin 2019. La coopérative compte désormais 44 coopérateurs et une quin-

zaine de sympathisants (contre 23 coopérateurs au moment de la création en juin 2019). Aucune limite n'a été fixée au nombre de coopérateurs, au contraire, plus ils seront nombreux et plus il sera possible de développer des services complémentaires aux activités courantes de l'Epicerie.

La coopérative tiendra encore un stand le 7 septembre au marché de Tramelan.

Agora est toujours bien décidée à animer le village en décembre et à proposer à la population tramelote et régionale un programme musical diversifié et de beaux moments de partage autour d'un verre. En effet, l'association s'apprête à reconcrétiser, après 2015 et 2017, le pari un peu osé des 24 concerts en 24 soirs, sur 24 endroits. Le concept reste inchangé: spectacles au chapeco et bar ambulants muni de

l'association pour participer à l'événement.

Dans l'attente de nouvelles de la part des futurs hôtes et artistes, Agora remercie la population locale de sa fidélité et pour sa participation prochaine lors des soirées de l'Avent!

Prendre contact avec l'association:
Maxime Rossel, Agora Tramelan
078 762 75 80
rossel.maxime@gmail.com

L'association Agora recherche salons et artiste

Le groupe d'animation culturelle Agora recherche lieux et artistes pour mettre en place la troisième édition de son *Calendrier musical de l'Avent* au mois de décembre 2019, à Tramelan et aux Reussilles

fameux vin chaud. La tenue d'un tel événement ne serait pas possible sans la collaboration précieuse et la générosité d'habitantes et habitants de Tramelan et des Reussilles. L'association Agora lance donc un appel à toute personne ou famille désireuses de prêter leur salon, garage, entreprise ou autre local le temps d'une soirée de décembre. Les musiciens de tout style sont également appelés à contacter

Tramelan fête la nuit, la faune nocturne applaudit



Les insectes, dont la diminution dramatique met en danger à la fois la pollinisation et tout un écosystème, souffrent particulièrement de la pollution lumineuse

Dans le cadre des mesures lancées ou envisagées pour préserver tant que se peut la biodiversité, la Municipalité de Tramelan planche sur une diminution de la pollution lumineuse. Histoire d'associer la population à cette réflexion, elle organise dans quinze jours une Fête de la nuit à laquelle tous les habitants sont chaleureusement conviés. Ils y seront sensibilisés à la richesse et à la fragilité de la vie nocturne, tout en passant un beau moment de convivialité dans une nuit qui retrouvera pour une fois sa magie.

La nuit est vitale

Cette fête marquera le début public d'un processus inscrit dans la ligne de l'Agenda 21 communal. A l'initiative de la Commission environnement présidée par le conseiller municipal Christophe Gagnebin, la réflexion est en effet lancée quant à la part que Tramelan pourrait prendre dans la lutte contre la pollution lumineuse. Cette pollution dont la commission rappelle qu'elle a doublé ces trois dernières décennies et qu'elle met en grand danger les écosystèmes nocturnes.

«Les insectes, par exemple, ont besoin de la lune et des étoiles pour s'orienter. Or ils s'épuisent autour de lampadaires», souligne Elisabeth Contesse, scientifique et membre de la commission, en ajoutant que leur déclin catastrophique impacte directement

leurs prédateurs, chauves-souris et poissons notamment... Non sans rappeler: «La nuit noire est vitale pour nombre d'espèces sauvages, mais également pour l'être humain.»

La population aura son mot à dire

Les autorités exécutives locales soutiennent unanimement la démarche de la commission environnement et verraient d'un bon œil que Tramelan opte pour une extinction de l'éclairage nocturne, ainsi que le font déjà quelques communes de la région. Mais elles ne décideront pas seules; le Municipal envisage non seulement de solliciter l'approbation du Conseil général, mais souhaite recueillir également l'avis de la population. La Fête du 21 septembre servira aussi ce but. C'est pourquoi elle abordera et illustrera tous les aspects du sujet, techniques avec les STT, faunistiques avec le Parc Chasseral et les spécialistes des chauves-souris, humains avec le conférencier.

Une rencontre intercommunale

Préalablement à la fête proprement dite, un forum intercommunal se déroulera au Cinématographe, qui sera consacré au même sujet. François Roquier, membre du groupe de travail de lutte contre la pollution lumineuse, précise que sept communes de



Le cœur de la fête battra au Cinématographe, où un forum intercommunal traitera du même sujet durant la journée

la région s'y sont inscrites, qui y feront part respectivement de leurs interrogations et de leurs expériences en la matière. Ce forum concrétise le souhait des participants au programme Interreg Peace-Alps, achevé l'an dernier sous l'égide des parcs régionaux; ces participants ont exprimé la volonté de poursuivre une collaboration jugée très fructueuse.

Sécurité assurée

On soulignera enfin que le 21 septembre, l'éclairage demeurera éteint sur toute la commune, y compris le long de la route cantonale. Une dérogation spéciale a été accordée à cet effet et des mesures prises pour assurer la sécurité du trafic en tous genres, avec en particulier une signalisation ad hoc aux entrées de la localité. | de

Les yeux au ciel au soir du 21 septembre

La fête du vendredi 21 septembre s'adresse à la population tout entière, sous le toit et dans les parages du Cinématographe, en particulier sur le parc de Regenove et devant les Services techniques. Exceptionnellement ce soir-là, l'éclairage public demeurera éteint sur l'ensemble du territoire communal, donnant c'est certain une ambiance toute particulière au village.

C'est à la chorale de l'école primaire qu'il reviendra de lancer les réjouissances sur le coup de 19h. Immédiatement ensuite démarrent les ateliers de bricolage pour enfants, ouverts en parallèle à la conférence que donnera le chercheur et historien de la nuit Marco Cicchini, sur les multiples enjeux de la nuit (19h30-20h30).

Bonsoir Jupiter!

Trois ateliers pour tous se tiendront entre 20h et 22h, qui permettront respectivement d'observer le ciel – et notamment Jupiter si les conditions météorologiques sont bonnes! – avec les télescopes de la Société d'astronomie imérienne



Un duo de cracheurs de feu se produira dans les meilleures conditions possibles, puisque sans le moindre éclairage public

Les Pléiades, de découvrir les chauves-souris, leur mode de vie et leur grand besoin de protection avec le CCO (Centre pour l'étude et la protection de ces mammifères), et d'en apprendre davantage sur l'éclairage public, qui a vécu une évolution marquante ces dernières années.

Emotion et frissons

La nuit noire aidant, les auditeurs seront plus profondément touchés

par les poèmes de Claudine Houriet, que leur auteure lira à deux reprises durant la soirée (20h45 et 21h30). Autre émotion, celle que procurera le duo Pi Romands, des artistes du feu, jongleurs au spectacle magique et époustouflant (22h).

S'ajouteront à l'offre un bar et de la petite restauration, installés en la salle Bersot du Cinématographe.

| de

Tramlabulle'2019 avec un duel entre Caro et Vincent L'Epée

Parfaitement dans la veine des 22 précédentes éditions, donc tout simplement incontournable, le prochain Festival international de la bande dessinée déroulera ses pages dans trois petites semaines au CIP. Les animations y seront multiples et variées, dont on fait ici un rapide tour d'horizon...

Ados et grand écran

Le mercredi 25 septembre, le traditionnel atelier de création destiné au 10-16 ans sera animé par Pal Degome; inscriptions au 078 642 84 87.

Le lendemain jeudi, cap sur le Cinématographe, où sera projeté *Là où poussent les coquelicots*, un documentaire sur les auteurs de BD qui ont consacré leur art à la Première Guerre mondiale.

Les choses sérieuses

L'ouverture officielle de Tramlabulle, le vendredi à 18h, sera suivie du programme traditionnel, stands et dédicaces

nocturnes en particulier, mais avec un moment fort et original à 20h15: le match dessiné sur thème imposé que se livreront les dessinateurs Caro (Vigousse, PME magazine) et Vincent L'Epée (Vigousse, Arc Info, Journal du Jura, La Torche 2.0), lesquels essayeront de relever les défis graphiques les plus incongrus.

La suite de soirée sera musicale avec le concert de Middlecage dans son nouveau répertoire, précédé du duo Diabolo, dans des reprises pop-rock.

Virtuellement vôtre

Journée dans la tradition samedi de 10h à 20h, tous stands ouverts, y compris le Troccazabulles qui permet de vendre ou échanger des BD (attention: inscription jusqu'au 20 septembre à l'adresse info@tramlabulle.ch), dédicaces et consorts.

Expérience media originale: le stand où l'on pourra se plonger dans une réalité virtuelle de

son choix, ouvert de 10h à 12h et de 13h à 19h.

L'atelier-concours se déroulera de 14h à 18h, tandis qu'un autre grand moment de création live est agendé à 17h30: Guznag et ses multiples sources d'inspiration ne manqueront pas d'épater le public.

Le dimanche, on répètera la plupart des animations, réalité virtuelle et atelier-concours compris, avec en sus un concert apéritif des jeunes accordéonistes tramelots.

Les expositions

Cinq artistes, et non des moindres, exposés cette année: la Bruxelloise Nina Jacqmin, créatrice de l'affiche, qui a notamment dessiné l'an dernier *Les Ruines de Tagab*; Christophe Girard et son nouvel album *L'affaire Zola*; l'excellent régional Vincent L'Epée et *Buffet froid*; le Bruntrutain Guznag et ses *Portraits*; et le Jurassien Pitch Comment et *Les très riches heures du Jura*.



Un duel attendu, le match dessiné de Caro et L'Epée le vendredi soir!

S'y ajoutera l'exposition interactive *Déguster la bande dessinée à travers les cinq sens*, conduite par Pascal Thurre.

CIP Tramelan
Du 27 au 29 septembre
Entrée libre

Les auteurs annoncés

Balthazar Flore (B) *Les Louves, Frida Kahlo*
Bédu (B) *Les Psy*
Bénédicte (CH) *Du lourd!, Bénédicte 1*
Biancarelli Franck (F) *Une erreur de parcours, Grand Est*
Cabrol Steven (F) *Surcouf*
Cachemaille Julien (CH) *Frida, Flink*
Caro (CH): concert dessiné samedi et performance dessinée vendredi
Charrance Jocelyne (F) *Le rendez-vous d'onze heures*
Comment Pitch (CH) *Les très riches heures du Jura*
Degome Pal (CH) *Floppy*
Di Silvestro Vincent (CH) *Dites-le avec des fleurs*
Dulier Ghislaine (F) *Sam & Watson*
Girard Christophe (F) *L'affaire Zola, Virginia Hill*
Guznag (CH): performance dessinée samedi
Houot André (F) *Le rendez-vous d'onze heures*
Jacqmin Nina (B) *Les ruines de Tagab, La tristesse de l'éléphant*
Jakupi Gani (E) *El Commandante Yankee, retour au Kosovo*
Le-Berre Eric (F) *Les nains de Martelfer, Sez nec*
L'Epée Vincent (CH) *Buffet froid, performance dessinée vendredi*
Luguy Philippe (F) *Percevan*
Michel Guy (F) *Surcouf*
Munoz Jonathan (F) *Godman, Mauvaises Mines*
Péroz Maxime (F) *Big Bang Saigon*
Raives Guy (B) *Purple Heart, Sous les pavés*
Ridel Curd (F) *Le bâtard des étoiles, Le P'tit coach*
Rodrigue Michel (F) *Les nouvelles aventures de Cubitus, Bidule*
Segal Laurent (F) *Là où poussent les coquelicots*
Sjøestedt Nicolas-Jo (CH) *Farinet, Comment ne pas se perdre dans le noir*
Sjøestedt Yvan-Ted (CH) *Farinet, Comment ne pas se perdre dans le noir*
Vay - Loetscher Valérie (CH) *Srevinus ou l'univers*
Warnauts Eric (B) *Purple Heart, Sous les pavés*



L'affiche de cette édition est signée Nina Jacqmin



AUCUN ENFANT NE DEVRAIT MANQUER OLIVE EN BULLE!

Deux spectacles exceptionnels

Tramlabulle propose une nouvelle fois des animations parallèles tout à fait exceptionnelles. Il en est ainsi d'*Olive en bulle*, spectacle musical présenté par la compagnie Propolis et destiné au jeune public dès 6 ans. A ces spectateurs, il est proposé d'embarquer dans une bulle volante, une véritable bulle, à la recherche des hippocampes des airs. Poésie, rêve, rires, aventure et pur bonheur au programme! Les représentations, dont l'entrée est libre, ont lieu samedi à 13h30 et 16h, ainsi que dimanche à 13h30; elles durent une heure.

Concert dessiné

Un véritable big band de 18 musiciens, et les dessinateurs Caro et Vincent Di Silvestro: voilà les acteurs de ce concert dessiné, qui se donnera le samedi à 20h30 et est intitulé *Le big band à travers les âges*. Un grand moment de musique, de création live, d'humour aussi, et surtout une formule inédite, qui devrait cartonner.

A ne manquer sous aucun prétexte (réservation au 032 486 06 06 ou à culture@cip-tramelan.ch).

DESSIN ET BIG BAND,
UN SPECTACLE TOUT À FAIT INÉDIT

SONCEBOZ

Eclatante victoire des employés de Sonceboz SA

L'entreprise Sonceboz SA ne se distingue pas seulement dans la production de qualité, mondialement connue, mais ses employés sont aussi performants sportivement.



L'équipe 1 de Sonceboz SA, de gauche à droite : R. Peeters, G. Riou, M. Marti, Fl. Grossmann, A. Bögli (manque A. Raffard)

Pour la 3^e année consécutive, un groupe d'employés s'est associé pour former 2 équipes de 6 afin de participer à la 14^e édition du JuraDéfi à Saignelégier qui a eu lieu le 17 août dernier.

Pour rappel, le JuraDéfi est une compétition par équipe qui regroupe 6 disciplines à faire en 2 étapes de 3. Le matin, il y a tout d'abord le roller, puis environ 10km de course à pied (plat) et pour terminer, une partie en natation dans l'Etang de la Gruère. L'après-midi débute par une course de côte, suivie d'un parcours de vélo de route avant de se terminer par un circuit VTT, ce dernier étant assez casse-patte (554m de dénivelé). Cette édition a d'ailleurs remporté un gros succès avec un nouveau record de participation de 135 équipes.

Les 2 équipes de Sonceboz SA étaient inscrites en catégorie entreprise, dans laquelle il n'y avait pas moins de 44 équipes en compétition. Il faut préciser pour intégrer cette

catégorie entreprise, il faut au minimum 4 coureurs ayant un contrat de travail dans celle-ci.

La journée fut magnifique et débuta par le roller où Rutger Peeters termina dans le premier tiers, soit en 40^e position scratch. Il donna le relai à Gaëtan Riou pour 9,5 km de course à pied avec au final le 5^e meilleur temps. L'équipe 1 venait de se repositionner pour le podium, qui représentait au départ un but en soi. Sur les 500 m de natation, Arthur Raffard, ancien champion de France junior, réalisa le meilleur chrono de la journée, bravo à lui.

Une pause bienvenue permit à chaque équipe de se restaurer et peaufiner la stratégie de l'après-midi. A 14h, après un déplacement en car vers le point de départ, une montée très difficile attendait les coureurs de la course de montagne sur un parcours de 6,7km avec presque 500m de dénivelé. Ce fut donc le junior du village, Mickael Marti âgé de 14 ans,

qui après un départ prudent termina en trombe pour donner le relai au vélo de route en 5^e position. L'équipe était lancée. Pour cette 5^e discipline, Florian Grossmann réalisa une course parfaite avec un fantastique 8^e temps de la journée, à noter que le détenteur suisse du record de l'heure était aussi présent parmi les concurrents du vélo de route.

Le dernier relayeur Adrien Bögli, jeune spécialiste de VTT a repris tous les concurrents devant lui et ceci malgré plusieurs déraillements de chaîne. Il termina 1^{er} avec le 2^e meilleur temps de la journée. Son exploit ne permit tout de même pas à reprendre le temps perdu lors des compétitions du matin, ceci en prévision du classement général toutes catégories. Au final, Sonceboz SA 1 termine à une méritoire 3^e place scratch (à 3,25 minutes des vainqueurs). Qu'une équipe entreprise arrive à se hisser sur le podium général est une première.

Par contre, dans la catégorie entreprise, ils furent les grands vainqueurs avec pas moins de 20 minutes 40 sur leur premier poursuivant. Quant à la 2^e équipe de Sonceboz SA, elle termine à une très belle 4^e place sur 44 équipes (catégorie entreprise) et 16^e scratch sur les 126 équipes ayant terminé la compétition. Cette 2^e équipe était composée de Nicolas Bongard en roller, Florian Lesne en course, Sylvain Andreau en natation, Jean-Marc Parent en course de montagne, Nicolas Bongard en vélo de route (il a fait 2 disciplines) et Jürg Bögli en VTT. Bravo à tous ces valeureux sportifs.

Des remerciements vont à la Direction de l'entreprise qui a généreusement offert l'inscription des 2 équipes à ce défi sportif et humain. Vu la satisfaction de l'ensemble des participants, à n'en pas douter ceux-ci vont s'entraîner encore plus dur pour la 15^e édition qui aura lieu le 22 août 2020. | am

VILLERET – CHASSERAL – VILLERET

20^e édition

Ce samedi 7 septembre se tiendra à Villeret la course pédestre Villeret – Chasseral – Villeret. Organisée sur la base des expériences faites au cours des années précédentes, cette vingtième édition se présente sous les meilleurs auspices.

Les intéressé(e)s trouveront toutes les informations utiles en ce qui concerne la manifestation (des informations techniques, mais aussi le règlement de course et des infographies relatives au parcours par exemple) sur le site internet de la course www.coursevcv.ch.

Rappelons qu'il est encore possible de s'inscrire le vendredi 6 septembre de 17h à 19h au complexe communal de Villeret (rue des Pontins 15), de même que le jour de la course au même endroit, dès 7h et jusqu'à une demi-heure avant le début des diverses épreuves (moyennant un supplément de 10 francs pour les adultes seulement).

Les prix des inscriptions n'ont pas changé depuis la première édition en 2000, soit 35 francs pour les catégories coureurs et nordic-walking, 30 francs pour les populaires et 8 francs pour les enfants.

Il est bon de relever que cette épreuve n'est en effet pas réservée qu'aux coureurs avides de réaliser un meilleur chrono. La VCV est aussi ouverte aux populaires amoureux de la nature, ainsi qu'aux adeptes du nordic-walking. Afin de ne pas laisser les enfants sur leur faim, une course leur est également réservée sur un parcours d'environ 2 km avec un départ et une arrivée sur les mêmes lieux que leurs aînés.

Les petits plats dans les grands

Le comité a décidé d'offrir un cadeau spécial «20^e édition» aux participants. La Municipalité de Villeret a de son côté prévu des prix spéciaux à l'attention des trois premiers de chaque catégorie chez les enfants.

Aucun changement n'est à signaler pour cette édition du jubilé. Le parcours reste identique aux éditions précédentes. Un repas est offert aux participants à l'arrivée et un beau cadeau souvenir leur sera remis. Comme l'année dernière, les participants recevront un dossier à puce qui permettra la saisie des temps sur tapis à l'arrivée. A noter qu'une «personne balai» sera prévue pour la course des enfants.

A l'assaut des 25,9 km... et 1000 mètres de dénivelé

Partant du principe qu'on ne change pas une équipe qui gagne, la formule des années précédentes sera reconduite. Les participants aborderont une fois de plus la montée dans la gorge de la Combe-Grède, puis bifurqueront à droite vers le ruisseau de l'Il-sach. Ils arriveront au premier ravitaillement à la Métairie de Plânes, comme première difficulté de la journée. La course se poursuivra en direction de l'est en passant par le Plan aux auges, la montée du sentier des mulets, le plateau des Limes du haut et l'arrivée à la Métairie de la Meuringue (2^e ravitaillement). Le 3^e ravitaillement se situe à la Métairie du Milieu de Bienne (extrémité est du parcours). Les participants traverseront ensuite les pâturages avant de retrouver et de longer la crête du Chasseral jusqu'au 4^e ravitaillement, situé entre l'antenne et le restaurant. Une première petite descente, puis une remontée vers le col des chasseurs (dernière difficulté de la journée) qui les conduira à la Métairie des Plânes, où ils trouveront de quoi se ravitailler une dernière fois avant la descente en direction de l'arrivée par la côte aux Renards.

Livret de fête, animation avec le clown Pif, grimage pour les petits avec Pifette, etc. et cors des alpes (ensemble Pierre-Pertuis) sur le parcours, tout est prévu pour que cette journée soit festive.

N'oubliez pas que de la restauration chaude est à disposition au complexe communal dès 11h45 et qu'un stand de café, thé et pâtisseries, attend participants et spectateurs dès 7h30 sur la place du village.

Ainsi, à l'image des années précédentes, tout est prévu. Il ne reste qu'à espérer que la météo soit du côté des organisateurs, mais on le sait, la plupart des éditions de la VCV furent bénies des dieux.

Dans tous les cas, un comité motivé est au travail depuis le début de l'année afin d'assurer une parfaite organisation de la manifestation. | mw



Fabuleuse victoire de Naïka Racheter au Grand Raid

La vététiste de Mont-Soleil a réussi la course parfaite lors de la 30^e édition du Grand Raid en s'imposant sur le parcours Evolène – Grimentz avec plus de 4 minutes d'avance sur la seconde. Elle signe ainsi sa 3^e grande victoire de la saison, après avoir également remporté la BergiBike et la TransRaiffeisen. | rr



TENNIS CLUB COURTELARY-CORTÉBERT

Une toute belle édition du Grand Prix Clientis Caisse d'Epargne

Samedi dernier, c'est sous un soleil radieux et une chaleur estivale que s'est déroulé le traditionnel tournoi de double mixte Grand Prix Clientis Caisse d'Epargne pour sa 24^e édition. 18 équipes, réparties en trois groupes distincts, se sont affrontées tout au long de la journée sur les installations du TCC à Cortébert et à Courtelary. Un apéritif bien mérité est venu récompenser les efforts déployés par les joueurs du jour. Une quarantaine de chanceux ont ensuite terminé la journée autour d'un délicieux repas aux saveurs guadeloupéennes concocté par David et Elodie, membres du club. L'ensemble du comité du TCC tient encore à remercier chaleureusement les participants et bénévoles de la journée, sans quoi rien ne serait possible. Le rendez-vous pour l'année prochaine est déjà pris! | mc



Les participants au tournoi de samedi dernier

**FOOTBALL
CLUB
PLAGNE**
**Le championnat
a repris
ses droits**

Pour son premier match de la saison à domicile, les Plagnards se sont largement imposés en semaine face à Perrefitte sur le score de 9-2 (buts de C. Hofstetter 2x, K. Grubenmann 2x, F. Monnier 2x, M. Racine 2x et J. Dalla Piazza).

Ce dimanche 8 septembre à 10h15, le FC recevra Orvin pour un derby qui n'avait plus eu lieu en compétition officielle depuis la saison 2005/2006. Au menu d'après-match, poissons frits, riz et salade. | pg

**FOOTBALL
CLUB
SONVILIER**
Semaine faste

Bonne semaine pour le FC Saint-Imier II (Sonvilier) qui a débuté par une victoire à domicile, contre le FC Centre Portugais et qui a remis cela samedi à Cornaux. Pour les seniors, le derby contre Saint-Imier était au programme. Les visiteurs ont dominé le début du match et ouvert logiquement la marque à la 18^e minute sur un autogoal. Les Potets ont ensuite bien réagi en scurant par 3 fois avant d'encaisser un second but juste avant le thé. En seconde période, Saint-Imier a outrageusement dominé et logiquement égalisé à un quart d'heure de la fin du match. Le FC Sonvilier remercie Cyril Hug, de Domotec qui a offert le ballon du match contre le FC Centre Portugais. | dr

St-II (Sonvi.) – Centre Portugais 6-2
Sen. Sonvilier – Saint-Imier 3-3
Cornaux – Saint-Imier II (Sonvilier) 1-3

Samedi 7 septembre

JE 9h: Vallon II – ASI Audax-Xamax FCS II
JE 10h45: Corc.-Cormon. I – Vallon I
JB 14h: Vallon – Team Littoral Bôle

VBC LA SUZE
**Une belle bande de canards,
pour une cause sportive**

Le week-end dernier, le VBC La Suze a organisé sa traditionnelle «Duck Race», une amusante course de canards (en plastique évidemment!) qui se déroule sur les eaux de la rivière éponyme et permet de récolter, grâce à l'engagement des membres, une partie de l'argent nécessaire au fonctionnement du club et en particulier à la formation des jeunes sportifs.

Cette nouvelle édition s'est déroulée dans les meilleures conditions possibles, puisque le soleil était au rendez-vous, tout comme la chaleur. Plusieurs canards se sont détachés, au long du parcours, qui ont permis à leurs propriétaires de remporter les 17 prix mis en jeu! Rappelons en particulier que les trois premiers gagnent de très belles montres.

Voici les numéros vainqueurs: 1^{er} prix: 1788. 2^e: 1949. 3^e: 2116. 4^e: 504. 5^e: 2546. 6^e: 2070. 7^e: 759. 8^e: 175. 9^e: 1071. 10^e: 2271. 11^e: 1754. 12^e: 1880. 13^e: 2484. 14^e: 427. 15^e: 700. 16^e: 725. 17^e: 1249.

Chaque gagnant qui n'était pas présent à la remise des prix sera contacté individuellement par le club.

FOOTBALL CLUB COURTELARY
Belle performance à domicile


Les juniors E du FCC ont accompagné les deux équipes féminines lors de leur entrée sur le terrain

Ce week-end, le terrain de la Praye était en fête. Les deux équipes actives du FC Courtelary, ainsi que les juniors A et E du Team Vallon jouaient leurs premiers matchs de championnat à domicile. Malgré une chaleur caniculaire, les supporters du FCC se sont déplacés en nombre et ont mis une bonne ambiance autour du terrain.

Après leur belle performance en match de coupe face au FC Reconvilier, le début de saison des joueuses de l'équipe féminine du FCC n'était pas flamboyant avec une succession de défaites qui a laissé des traces dans le moral et la cohésion de l'équipe. L'objectif de Nicolas Magri était clair: une victoire pour ressouder les troupes. Et c'est avec cet état d'esprit que l'équipe féminine est entrée sur la pelouse de la Praye, accompagnée par une vingtaine de juniors E.

Le FCC Women recevait le FC Alle, nouvelle équipe dans le groupe 4. Dès les premières minutes, l'équipe de Nicolas Magri s'est montrée agressive avec une multitude d'actions, mais le score resta intact jusqu'à la fin de la première mi-temps, où le FCC se procura un penalty, transformé par la capitaine Casandra Périllard en premier but.

De retour sur le terrain, les joueuses de Magri sont bien décidées à ne rien lâcher. Après quelques minutes de jeu, Laurence Fleury dribble la défense et

la gardienne du FC Alle et double le score. Il n'est cependant pas question de s'arrêter sur cette lancée. Le match se poursuit dans l'espace de jeu du FC Alle et les joueuses du FCC se procurent diverses actions, sans pour autant augmenter l'écart avec les adversaires. Il faudra attendre la 55^e, pour voir un nouveau penalty suite à une faute de main, transformé encore une fois en but par la capitaine.

Fin de match passionnante, avec l'annulation d'un but pour le FCC et des actions dangereuses qui se succèdent en vain. Il faudra attendre la fin de la partie pour le 4^e et magnifique but du FC Courtelary signé Célia Martin. Score final 4-0 pour l'équipe féminine qui empoche ses premiers points et qui, pour la première fois depuis sa récente création, ne figure pas au dernier rang de son groupe!

Les filles du FCC ont réalisé une très belle performance devant leur public. Malgré la chaleur et une équipe adverse novice mais déterminée, les joueuses n'ont rien lâché et ont joué au football. Les spectateurs présents ont pu remarquer avec plaisir les nombreux progrès réalisés par cette belle équipe. Espérons que le FCC féminin reste sur cette bonne lancée.

Le FC Courtelary ainsi que les deux équipes féminines, tiennent à remercier les parents des juniors et les juniors qui ont accompagné les dames sur le terrain. | nm



De gauche à droite: Magri Nicolas (coach), Camille Ruchonnet, Pauline Berberat, Alessandra Cusignatti, Ana Paula Carvalho, Casandra Périllard (capitaine), Laurence Fleury Aebly, Florence Bärffuss, Leila Santoro, Océane Roux, Auréane Argenio, Célia Martin

FCC – Alle 4-0

Dimanche 8 septembre

4^e 14h, stades des Vernes Lugnez:
LDC – FCC


CLUB DES PATINEURS DE SAINT-IMIER
Viens découvrir les joies du patinage!

Durant le mois de septembre, le club des patineurs de Saint-Imier donne la possibilité aux enfants âgés de 3 à 12 ans, de venir découvrir le patinage et ses attraits. Les professeurs et monitrices du club attendent les enfants à la Clientis Arena et se réjouissent de leur inculquer les bases de ce sport. Des patins sont gracieusement mis à disposition pour chaque cours. Le nombre de participants étant limité, nous vous prions d'inscrire vos enfants auprès de M. Waeber, par mail à fam.waeber@gmx.net ou par téléphone au 079 487 66 33. Les dates des cours sont les suivantes:

- Le lundi 9 septembre de 15h30 à 16h30
- Le vendredi 13 septembre de 15h45 à 16h45
- Le vendredi 20 septembre de 15h45 à 16h30
- Le lundi 23 septembre de 15h30 à 16h30

Alors, lance-toi et viens voir! | ph

US VILLERET
**Deux rencontres,
deux victoires**

Samedi dernier, l'US Villeret se rendait à Cressier pour la deuxième ronde du championnat face au FC Centre Portugais. Le match débuta sur les chapeaux de roues et après 10 minutes de jeu, Villeret menait déjà 0-2 grâce à des réussites de Marc Hidalgo. Un court passage à vide profita à l'équipe adverse qui marqua son premier but, mais cela ne dura pas. Hidalgo, encore lui, marqua un 3^e but sur une belle action collective. Les visiteurs ont bien tenu leur match, mais contestèrent aussi bêtement certaines décisions arbitrales. Néanmoins, ils réussirent à avoir trois buts d'avance, mais Centre Portugais revint à nouveau au score juste avant la mi-temps, avant de perdre un joueur à la suite d'une faute de dernier recours. Après la pause, le coach profita du score pour

faire tourner son équipe, mais les locaux inscrivirent le 3-4 à l'heure de jeu. Le match bascula d'un côté à l'autre et le score prit une allure de tennis, puisque Villeret remporta finalement ce match 4-6 grâce à un penalty de Bryan Kämpf et une puissante frappe de Manu Zimmermann. Cette deuxième victoire en deux rencontres est de bon augure pour l'US qui prend un très bon départ dans ce championnat. Est-ce que les joueurs vont réussir la passe de trois avec la réception du FC Lusitanos ce week-end? Réponse demain au terrain de la Suze où nous nous réjouissons de voir un public nombreux. | az

Centre Portugais – Villeret 4-6

Samedi 7 septembre
16h: Villeret – Lusitanos II



Dès les premières chutes, le peloton s'étire et d'aucuns boivent la tasse...



Les plus rapides valent à leurs propriétaires de fort jolis prix

LÉGENDES DE L'ÉQUIPE SUISSE À SAINT-IMIER

674 sélections au compteur

Dans une semaine, les festivités du 100^e anniversaire du FC Saint-Imier connaîtront leur point d'orgue. Le dimanche 15 septembre à 15 heures, une vingtaine d'anciens joueurs de l'équipe nationale se relaieront sur le terrain de la Fin-des-Fourches pour donner la réplique à la première garniture imérienne. Coachs compris, ils totalisent 674 matches internationaux. Pardon du peu!

Joueur emblématique de Grasshopper, club avec lequel il a remporté quatre titres de champion suisse et autant de

finale de Coupe, Andy Egli compte également 77 sélections en équipe nationale. C'est lui qui assure le contact entre les SUISSE Legends et Grégor Doutaz, le président du FC Saint-Imier.

Aux dernières nouvelles, les coachs Daniel Jeandupeux et Bernard Challandes pourront compter sur une vingtaine de joueurs. Après Andy Egli, le plus capé est le défenseur vaudois Marc Hottiger avec 64 sélections. Il est talonné par Christoph Ohrel qui a porté le maillot rouge à croix blanche à

56 reprises. Lors de la phase finale de la Coupe du monde de 1994 aux Etats-Unis, il était de la formation qui a accédé aux huitièmes de finale.

Jacky Barlie, le gardien bientôt octogénaire

A 36 ans, Steve von Bergen sera le plus jeune parmi les anciennes gloires à faire le déplacement de Saint-Imier. Avec 50 sélections à son actif, le Neuchâtelois présente une fiche à faire pâlir d'envie plus d'un cadot. Quant au rôle de l'ainé, il sera endossé par Jacky Barlie, le légendaire gardien de Servette FC des années 60. Ceux qui le côtoient régulièrement vous le diront: à 78 ans, il n'a rien perdu de sa verve et de son charisme.

Le coup d'envoi est fixé à 15 heures. Mais l'ouverture des portes est prévue à 11 heures déjà, soit pour l'apéro. Il sera possible de se restaurer sur place dès midi. Avant le match de gala, il restera ainsi suffisamment de temps pour découvrir la trentaine de photos grand format retraçant les 100 ans d'existence du club.

Trois points de vente à Saint-Imier

L'entrée est fixée à 10 francs. Les billets sont en vente aux guichets de la Clientis Caisse



FC ST-IMIER
1919 ★ 2019



Enfant de Saint-Imier aujourd'hui établi en France, Daniel Jeandupeux a été sélectionneur de l'équipe nationale de janvier 1986 à mai 1989. A la Fin-des-Fourches, il saura à n'en pas douter trouver les mots justes pour motiver les SUISSE Legends.

FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

L'assemblée générale du club en cinquante-trois minutes chrono

C'est Grégor Doutaz, président, qui a rondement mené l'assemblée générale à laquelle ont répondu présents trente-quatre membres du FC Saint-Imier qui ont passé les 14 points de l'ordre du jour en moins d'une heure. Inutile de préciser que, malgré les cent bougies qu'il souffle cette année, leur club préféré se porte à merveille. Dans son rapport, le président a fait le tour des événements qui ont marqué une saison bien remplie et ponctuée de satisfaction. Cela va des 25 ans de Saintimania en passant par le 47^e camp de Tenero, sans oublier la pré-fusion avec le FC Sonvilier qui a vu la formation évoluer au terrain du Stand susciter pas mal d'intérêt lors de sa magnifique saison. Cette année, le mouvement junior s'est mué de Team Erguël en Team Vallon, un regroupement qui compte 25 équipes et rassemble quelque 350 jeunes footballeurs. Il a fallu quatre ans pour mettre en place un Team qui regroupe les clubs de St-Imier, Sonvilier, Courtelary et La Suze, soit pratiquement tous les clubs du vallon. Raphaël Bovy, le grand artisan de cette régionalisation en fut remercié lors de cette assemblée.

Une rigueur qui porte ses fruits

La rigueur, c'est celle du caissier Thierry Hutzli, qui avait prévu un excédent de dépenses de 4000 fr. dû à l'ascension de l'équipe fanion et les inconnus que celle-ci peut apporter, mais au final ce n'est qu'avec 800 fr. de perte que se boucle un exercice au budget avoisinant les 140 000 fr., celui-ci concernant la première équipe et les installations dont le FC Saint-Imier est en charge. Le budget de la saison à venir sera augmenté d'environ 10 000 fr. principalement en raison des frais d'entretien des installations.

Un avenir rayonnant et des projets

L'avenir tout proche, ce sera le week-end du 13 au 15 septembre qui verra se dérouler la partie officielle du 100^e anniversaire, la soirée du 100^e et le match Saint-Imier I – Legends le dimanche. Mais c'est aussi la poursuite des fiançailles avec le FC Sonvilier et une date de mariage annoncée pour 2021, ainsi que la poursuite et la consolidation du Team Vallon cher à Raphaël Bovy. Le vice-président Pierre-Alain Vocat a quant à lui annoncé que le FC Saint-Imier travaille actuellement sur un projet en partenariat avec la commune et la Société Fédérale de Gymnastique de Saint-Imier pour la construction d'un nouveau terrain sur l'actuel terrain Longines. On le voit, on a beau avoir cent ans, cela n'empêche pas d'être dynamique et visionnaire.

Un comité plus que stable

Gégor Doutaz rempile pour une 11^e saison, et c'est sans histoire et par de vifs applaudissements qu'il a été réélu, entraînant dans son sillage tous les autres membres de son comité qui a été reconduit en bloc, une belle marque de santé pour un centenaire.

Le comité se présente ainsi: président: Grégor Doutaz, vice-président: Pierre-Alain Vocat, convocateur: Sébastien Tschan, caissier et secrétaire: Thierry Hutzli, commission technique: Fabio Martello, responsable de la commission des manifestations: Patrick Vils, responsable buvette et infrastructures: Pierre Alain Vocat, responsable site web: Michaël Fresta, responsable groupement juniors: Raphaël Bovy, membres: Francesco Martello, Gérald Dessales, président des vétérans: Dario Caminotto, président des juniors: Max Dogana, président d'honneur: Francis Loetscher.

Première victoire pour la troupe à Cédric De Souza

En déplacement chez le néo-promu Le Locle II, les Erguéliens n'ont pas laissé les Loclois surfer sur la vague de leur promotion. Même si les joueurs du lieu se montraient les plus entrepreneurs en début de rencontre, les visiteurs prirent les choses en mains et Elvis Martinez débloquent le compteur en surprenant le portier adverse. Auparavant, Anel Omerbegovic s'était envolé pour détourner sur sa latte puis en corner, un ballon qui, s'il avait fait mouche, aurait certainement changé le cours du match. Sans être géniaux, les Imériens se sont par la suite octroyés les plus nettes occasions, deux buts tombèrent encore dans leur escarcelle, mais la délivrance ne fut qu'à deux minutes de la fin du temps réglementaire. C'est dire que si les Loclois avaient trouvé la faille plus tôt, la fin du match aurait pu être bien scabreuse. Finalement les jaunes et noirs ont protégé leur dernier rempart

d'épargne à Saint-Imier, dans les locaux imériens de La Mobilière et chez ToF Sports. Les enfants jusqu'à 16 ans pourront accéder au stade gratuitement.

A l'issue de la rencontre, après le tirage de la loterie du centième, dotée de 33 000 francs de lots dont une voiture en guise de premier prix, il sera bien évidemment possible de côtoyer les SUISSE Legends. Celles-ci se prêteront avec plaisir à la traditionnelle séance d'autographes.

L'orchestre de rue Cartoon Show se chargera de l'ambiance déjantée avant, pendant et après la rencontre. Le FC Saint-Imier vous attend nombreux pour marquer comme il se doit son 100^e anniversaire. | bégé

FONDUE GÉANTE DU HC TRAMELAN

Let's go sharks!
La saison commence!

Le coup d'envoi de la saison a été marqué par la fondue géante qui a eu lieu le 31 août. Réunis dans une Marelle encore à température estivale, le hockey-club Tramelan et tous ses fans ont savouré avec bonheur et bonne humeur le fromage de Hans Peter Furrer.

Ouverture des festivités et présentation des équipes

Après un apéritif offert par le club, le président Frédéric Haefeli a ouvert les festivités en souhaitant une cordiale bienvenue à tous les présents, et notamment à ses deux nouveaux coachs de qualité dont le club peut s'enorgueillir, à savoir: Patrick Glanzmann pour les U20 et Marco Dick pour les U15! Tous deux rejoignent le projet du MOJU SUP pour former les jeunes talents issus du vivier à Martin Bergeron qui les réceptionnera dans l'équipe fanion, non sans continuer de les former à son tour. Pas mal pour un club régional!

Le maître de cérémonie de la soirée, Florian Degoumois, présente ensuite les équipes et appela un à un les jeunes requins du HCT sur scène pour les présentations.

Ce fut ensuite au tour u Zebrano Show. Cédric Perret, le magicien sculpteur de ballons, était l'amuseur public de la soirée. D'abord en close-up (magie rapprochée) dans la salle, puis sur scène avec un show sculpturo-musical endiablé, il a enthousiasmé tous les hôtes de la Marelle sans exception. Ancien joueur de ligue B et farouche supporter des fleurisants, ce fan du hockey a de suite accepté l'invitation du HCT à se produire pour cette grande soirée de soutien. Quant à savoir dans quel camp il sera lors du match...

Place ensuite à la savoureuse fondue, généreusement offerte comme chaque année par la Fromagerie des Reussilles, tout comme le pain offert quant à lui par les boulangeries Augsburger, Donzé et Nico. Des papilles ravies et des appétits contents!

40 chanceux!

Avec plus de 8000 francs de lots, la tombola a fait une quarantaine d'heureux gagnants avec des lots comme s'il en pleuvait! Tableaux d'artistes, bons d'hôtel et de vacances, bons d'achat dans les commerces régionaux et, pour les vrais de vrais qui croisaient les doigts bien fort, le maillot de Jonas Hiller dédié par le HC Bienne au grand complet (merci Steph pour ce lot, tu as fait le bonheur d'un chanceux jeune hockeyeur!).

Bref, une soirée magnifique-ment réussie pour le lancement de la saison 2019-2020 et qui s'est terminée avec un verre de sangria préparée par la première au bar des sharks.

Le hockey sur glace t'intéresse? Contacte vite notre responsable Loïc Jeanrenaud ou rejoins l'école de hockey le samedi 14 septembre à 11h pour le 1^{er} entraînement sur glace (équipement prêté gratuitement). Si tu viens pour la première fois, arrive un peu en avance.

Line up 2019-2020 HCT I

- Goalies: Lukas Mani, Raphaël Gigon
- Défense: Quentin Gerber, Yann Graber, Yann Kohler, Luc Berlincourt, Swen Burri, Gaëtan Forster, Kevin Salvisberg
- Attaque: Adrien Donzé, Vermeille Ryan, Jonathan Pellet, Ken Steiner, Bryan Dick, Cédric Niederhauser, Emeric Thomet, Jason Steiner, Joey Hostettmann, Dany Kocher, Julian Beruwalage, Alan Steiner, Hugo Vuilleumier, Olivier Frieden
- Coach: Martin Bergeron
- Chef tech: François Brulot
- Cheffe mat: Nathalie Canti
- Masseur: Jean-Maurice Graber

Matchs de préparation

- 7 septembre à 20h 15: EHC Laufen – HCT
- 14 septembre à 18h: HCT – HC Bulle-La-Gruyère (1^{er} match à domicile)
- 17.09 à 20h 15: HCT – EHC Meisberg I
- 21 septembre à 17h: HC Fr.-Montagnes – HCT
- 24 septembre à 20h 15: HCT – EHC Laufen

1^{er} match de championnat et inauguration du nouveau rink

- 28 septembre à 18h: HCT – Erguël HC

L'agenda

- 22 octobre, apéro dinatoire des sponsors, match contre Delémont
- 3 novembre, Swiss hockey day
- 8-10 novembre, Bar HCT au comptoir de Tramelan
- 30 novembre, Postfinance Trophy
- 31 janvier, Skateathon

Cartes supporters

En vente auprès de tous nos membres au prix de 50 fr. Donnent droit à tous les matchs de la première + une 2^e pizza gratuite au Restaurant de la Place (et toujours 1 fr. reversé au MOJU pour chaque pizza commandée ou emportée).

www.hctramelan.ch

Les cours de powerskating (techniques de patinage) et les entraînements de gardiens reprennent le samedi 14 septembre à 12h. Ouverts à tous et pour tout âge (abonnements). Toujours gratuits pour les membres du HCT!



Le président Grégor Doutaz (à gauche) et Raphaël Bovy, responsable du groupement juniors. Avec leurs collaborateurs, ils mettent le football sur la route de la régionalisation

URGENCES

PHARMACIES DE GARDE

SAINT-IMIÉ
Du vendredi 6 septembre au jeudi 12 septembre : Pharmacie Amavita, 058 878 23 60.
Samedi: 13h30-16h, 19h15-19h45.
Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h15-19h45.

TRAMELAN

Du vendredi 6 septembre au jeudi 12 septembre : Pharmacie Amavita, 058 878 23 50, M^r J. Stil-Baudry.
Dimanches et jours fériés: 11h-12h et 18h30-18h45.

Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.

AMBULANCE ET URGENCES

144

MÉDECINS DE GARDE

ORVIN, SAUGE ET ROMONT
24 heures sur 24, 0900 900 024
www.cabinetdurgencesbienne.ch

DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE
24 heures sur 24, 032 941 37 37

TRAMELAN

0900 93 55 55
En semaine: 18h-8h
Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24

PERMANENCES DES SERVICES FUNÉBRES

VALLON DE SAINT-IMIÉ
0800 225 500
Par 8: 0848 778 888

SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

SOINS À DOMICILE

SAMAIDD
VALLON DE SAINT-IMIÉ
aide et maintien à domicile, soins en diabétologie
079 439 28 95
samaidd@bluewin.ch
www.samaidd.com

SASDOVAL SAINT-IMIÉ
rue de Jonchères 60
032 941 31 33
sasdoval@bluewin.ch
www.sasdoval.ch

SERVICE DU BAS-VALLON
032 358 53 53
Tél. national 0842 80 40 20
secretariat@sasdbasvallon.ch
www.sasdbasvallon.ch

GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

LOISIRS

ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

TRAMELAN
rue du Pont 20
Jeudi: 16h-18h
Vendredi: 17h-21h

CENTRE ANIMATION JEUNESSE

PÉRY-LA HEUTTE
Mercredi: 13h-18h
Jeudi: 13h30-18h
Vendredi: 13h-22h
www.cajpery.wix.com

CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

CEJARE
SAINT-IMIÉ
rue du Midi 6
Sur rendez-vous, en principe:
lundi et mercredi: 9h-17h
032 941 55 45
cejare@cejare.ch
www.cejare.ch

MÉMOIRES D'ICI
SAINT-IMIÉ rue du Midi 6
Lundi et jeudi: 14h-18h
032 941 55 55
contact@m-ici.ch
www.m-ici.ch

ESPACE JEUNESSE ERGUËL

SAINT-IMIÉ
rue du Marché 1
Mardi: 16h-18h, accueil en cas de besoin/projets
Mercredi: 14h-18h, activités diverses selon programme (à voir sur le site internet)
Jeudi: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans
Vendredi: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans

032 940 12 17
espacejeunesse@saint-imier.ch
www.e-j-e.ch
espacejeunesseerguel
espacejeunesse.erguel

BIBLIOTHEQUE UPJ

www.bibliobus.ch

CORGÉMONT gare
Mardi 1^{er} octobre: 15h15-17h

LA FERRIÈRE commune
Samedi 7 septembre: 9h45-11h45

FRINVILLIER
Mardi 17 septembre: 16h30-17h15

ORVIN centre du village
Mardi 17 septembre: 17h45-19h30
En cas de route fermée ou de travaux, le bibliobus peut s'arrêter à la rue des Longchamps, derrière le Temple.

PLAGNE ancienne école primaire
Vendredi 20 septembre: 17h30-19h15

ROMONT entrée du village
Vendredi 20 septembre: 16h-17h

SONCEBOZ-SOMBEVAL commune
Mardi 24 septembre: 16h30-19h30

VAUFFELIN place du village
Vendredi 20 septembre: 14h30-15h30

BIBLIOTHÈQUES

CORMORET
collège
Mardi: 17h-18h30

CORTÉBERT
école, rez-de-chaussée
Mercredi: 13h30-14h, 19h30-20h

COURTELARY
collège
Lundi: 15h-17h30
Mardi: 17h-19h
Jeudi: 15h-16h30
Vendredi: 9h30-10h30

BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIÉ
rue du Marché 6
Mercredi: 14h-18h
Jeudi: 9h-11h, 14h-18h
Vendredi: 9h-11h, 14h-19h
1^{er} samedi du mois: 10h-11h30

Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages.
032 941 51 41
bibliotheque@saint-imier.ch
www.saint-imier.ch/bibliotheque
Catalogue en ligne: nouveautés

SONVILIER
collège
Lundi: 17h30-19h30
Mercredi: 16h-18h

PÉRY-LA HEUTTE
collège
Mardi: 15h15-17h15
Jeudi: 17h-19h

VILLERET
rue principale 20
Mardi: 9h-10h, 15h-18h
Jeudi: 18h15-19h15

CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

COURTELARY
Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE
Mardi-dimanche: 10h-18h (dernière entrée à 17h)
24 et 31 décembre: 10h-16h

LE SHOP ET LE BISTROT
Mardi-dimanche: 9h30-18h
2^{es} jeudis du mois: jusqu'à 22h
24 et 31 décembre: 9h30-16h

Lundis ouverts: vacances scolaires et jours fériés régionales
Fermures annuelles: 25-26 déc.
Fermure spéciale: 13 septembre

032 945 13 13
welcome@chezcamillebloch.swiss
www.chezcamillebloch.swiss

GYMNASTIQUE

CORGÉMONT
halle de La Combe

Gym Tonic: mercredi 14h-15h
Gym Fit: mercredi 8h15-9h10
Gym Seniors: mercredi 9h15-10h10

Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. L'expérience vous tente? Venez nous rejoindre.

079 237 21 04

ORVIN halle
Lundi: 16h30

PÉRY-LA HEUTTE halle de Péry
Lundi: 14h15
Leçons ouvertes à tout le monde

SONCEBOZ halle de gymnastique
Ladyfit: mardi 20h15-21h15
Prix d'inscription 60 francs l'an (30 francs pour les étudiantes)
ladyfitsonceboz@gmail.com

LUDOTHÈQUE

SAINT-IMIÉ
rue du Marché 6
Mercredi et vendredi: 15h-18h
Maria Concetta Houriet responsable, 032 941 51 41
www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludotheque

MÉDIATHÈQUE CIP

TRAMELAN
chemin des Lovières 13
1^{er} samedi du mois: 9h-12h
Lundi-vendredi: 13h-18h
Mercredi: 13h-20h
032 486 06 06
cip@cip-tramelan.ch
cip-tramelan.ch

MUSÉES

JEANGUI ARCHIVES ANABAPTISTES
chapelle
Sur réservation.
079 797 33 53
e.m.geiser@bluewin.ch

LONGINES SAINT-IMIÉ
Lundi-vendredi: 9h-12h, 14h-17h
Réservation recommandée.

MAISON DES SARRASINS
ORVIN au cœur du village
Ouvert sur demande, entrée libre.
032 358 18 35, 032 358 17 27
erwinlehot@bluewin.ch

PISCINES

PISCINE DU CHÂTEAU
TRAMELAN chemin du Château 30
Lundi à dimanche: 9h-20h
Septembre: 9h-19h
Caisse: 032 487 59 50
Buvette: 032 487 59 26

PISCINE D'ERGUËL
SAINT-IMIÉ sur le Pont
Lundi à dimanche: 9h-20h
Septembre: 9h-19h
032 941 28 42

SKI CLUB COURTELARY

Bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer!

Gardiennage: week-end du 7 septembre et du 8 septembre assuré par Stéphane Bechtel et Nicolas Pierre.

Sortie d'automne: 14 septembre

COMMUNES

AGENCE AVS

DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h
Mardi-jeudi: 8h30-12h

032 485 01 53
c.faehndrich@pery-laheutte.ch

ADMINISTRATIONS

CORGÉMONT
Lundi: 8h30-11h30, 17h-18h
Mardi-jeudi: 8h30-11h30, 16h-17h
Vendredi: 8h30-11h30
Grand-Rue 15, 2606 Corgémont
032 488 10 30, admin@corgemont.ch
www.corgemont.ch

CORMORET
Lundi: 15h-18h **Mardi**: 9h30-11h45
Mercredi: 9h30-11h45, 14h30-16h30
Jeudi: 9h30-12h
Vieille-Route 1, 2612 Cormoret
Administration: 032 944 15 13
Mairie: 032 944 20 71
Voyer: 079 381 68 60
contact@cormoret.ch, www.cormoret.ch

CORTÉBERT
Lundi et mardi: 10h-12h
Jeudi: 10h-12h, 16h-18h
Rue du Collège 3, 2607 Cortébert
032 489 10 67, fax: 032 489 19 27
admin@cortebert.ch
www.cortebert.ch

COURTELARY
Lundi et mercredi: 8h-12h
Mardi: 8h-12h, 14h-17h
Jeudi: 8h-12h, 16h-18h
Grand-Rue 58, 2608 Courtelary
032 944 16 01, admin@courtelary.ch
www.courtelary.ch

LA FERRIÈRE
Lundi-vendredi: 10h-12h
Mardi et jeudi: 16h-17h30
Rue des Trois-Cantons 20
2333 La Ferrière, 032 961 12 77
Secrétariat: info@laferriere.ch
Finances: commune@laferriere.ch
www.laferriere.ch

MONT-TRAMELAN
Lundi: 16h-18h
Métairie des Princes 13
2723 Mont-Tramelan
032 487 62 53
info@mont-tramelan.ch

ORVIN
Lundi: 16h-18h (perm. maire: 19h)
Mercredi: 10h30-12h
Jeudi: 16h-18h

La Charrière 6, 2534 Orvin, CP 41
032 358 01 80, fax: 032 358 01 81
administration@orvin.ch, www.orvin.ch

PÉRY-LA HEUTTE
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h
Mardi-jeudi: 8h30-12h

Grand-Rue 54, 2603 Péry
032 485 01 50
commune@pery-laheutte.ch
www.pery-laheutte.ch

IMPRESSUM

Journal d'annonces et d'informations

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Éditeur
Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

Mise en pages
Claude Sansonnens
Claudia Lopes
Coraline Bolle
Nicolas Schaeffer

Impression: Druckzentrum Bern

Distribution: La Poste

RENAN
Lundi: 8h-12h, 13h30-18h30
Mardi-vendredi: 8h-12h
Rue du Collège 5, 2616 Renan
032 962 65 00, fax: 032 962 65 05
info@renan.ch, admin@renan.ch
www.renan.ch

ROMONT
Mardi: 16h-18h
Jeudi: 10h-12h
Route Principale 1, 2538 Romont
032 377 17 07
info@romont-jb.ch
www.romont-jb.ch

SAINT-IMIÉ
Lu-me: 8h-11h45, 14h-17h
Jeudi: 14h-18h
Vendredi: 8h-11h45, 14h-16h

Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier
CP 301
032 942 44 24, fax: 032 942 44 90
info@saint-imier.ch
www.saint-imier.ch

SAUGE
Lundi: 9h30-11h30
Mardi et jeudi: 15h30-17h30

Haut du Village 8, 2536 Plagne
032 358 20 25, fax: 032 358 20 26
info@sauge-jb.ch
www.sauge-jb.ch

SONCEBOZ-SOMBEVAL
Lundi: 8h-12h, 16h-18h
Ma, me et je: 8h-12h, 16h-17h30
Vendredi: 8h-12h
Rue des Prés 5
2605 Sonceboz-Sombeval, CP 47
032 488 33 00, fax: 032 488 33 01
secretariat@sonceboz.ch
www.sonceboz.ch

SONVILIER
HEURES D'OUVERTURE DU GUICHET
Fermé: jeudi 26 septembre
Lundi, mercredi, vendredi: 8h-12h
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30
PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
Lundi: 8h-12h, 13h30-16h
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30
Mardi, mercredi et vendredi: 8h-12h
Place du Collège 1, 2615 Sonvilier
032 941 11 20, fax: 032 941 19 73
administration@sonvilier.ch
www.sonvilier.ch
– Crèche «Les Razmokets»: 032 940 14 86
– Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66
– Ecole de Mont-Soleil «Aux Pruats»: 032 961 15 49

TRAMELAN
Lu-ma: 9h-11h45, 14h-16h45
Mercredi: 14h-16h45
Jeudi: 9h-11h45, 14h-18h
Vendredi: 9h-11h45, 14h-16h
Hôtel de Ville, 2720 Tramelan
032 486 99 99, fax: 032 486 99 80
www.tramelan.ch

VILLERET
Lundi-vendredi: 9h-12h
Rue Principale 24, 2613 Villeret
032 941 23 31, admin@villeret.ch
www.villeret.ch

Ne jetez pas vos machines et appareils!

Leurs composants sont utiles pour en réparer d'autres

Prise en charge **GRATUITE** à votre domicile les mercredis entre 17h et 18h
077 453 19 57 vio@bluewin.ch

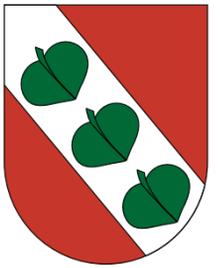
Délai
page utile
LUNDI SOIR

Editeur
Imprimerie Bechtel SA
CP 103
Bellevue 4, 2608 Courtelary
info@bechtel-imprimerie.ch
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56
www.bechtel-imprimerie.ch

Délai de remise des publications
Mardi 12h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarifs
90 ct. le mm/colonne (65 mm) + TVA
Annonces : 2 fr. 75 le mm/colonne (65 mm) + TVA
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary



Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

District



SYNDICAT DE COMMUNES
CORPS DE SAPEURS-POMPIERS
DU CENTRE-VALLON

Assemblée des délégués

du mercredi 16 octobre 2019 à 20h
à Cortébert, salle des sociétés

Ordre du jour

- Ouverture
- Approbation du PV du 12 mai 2019
- Plan financier nouveau véhicule pour répondre aux exigences AIB
- Budget 2020
- Divers

Cormoret, Courtelary et Cortébert,
le 26 août 2019

*Le Conseil des Sapeurs-Pompiers
Centre-Vallon*

SYNDICAT D'ALIMENTATION EN EAU
COURTELARY - CORMORET

Crédit d'engagement arrêté par l'assemblée des délégués soumis à référendum du corps électoral ou des conseils municipaux

L'assemblée des délégués du syndicat d'alimentation en eau de Courtelary - Cormoret a arrêté un crédit de 2 285 000 fr. pour construction du réservoir et les conduites de transport qui s'y rapportent, lors de l'assemblée du 20 août dernier.

Conformément à l'article 16 lettre e) du règlement d'organisation, le crédit susmentionné est soumis à référendum, le montant étant supérieur à 300 000 fr.

Conditions : signatures d'au moins 5 % du corps électoral ou chaque conseil municipal des communes.

Les documents relatifs à cette dépense sont à disposition durant 30 jours dès la présente publication au secrétariat municipal de Courtelary durant les heures d'ouverture du guichet.

Durant ce délai, un référendum contre cet arrêté peut être formé par écrit auprès du Syndicat d'alimentation en eau Courtelary - Cormoret, Grand-Rue 58, case postale 59, 2608 Courtelary, aux conditions susmentionnées.

Courtelary, le 6 septembre 2019

*Syndicat d'alimentation en eau
Courtelary - Cormoret*

Cormoret



Avis de construction

Requérant: Jean-Robert Abplanalp, chemin de la Douzette 2, 2612 Cormoret.
Propriétaire foncier: Burri gestion Sàrl, B-Savoie 67a, 2610 Saint-Imier.
Auteur du projet: Jean-Robert Abplanalp, chemin de la Douzette 2, 2612 Cormoret.
Projet: ouverture partielle de la porte de garage façade ouest et modification intérieure en atelier et garage.
Emplacement: chemin de la Douzette 2, 2612 Cormoret, parcelle N° 73.
Dimensions: selon plans déposés.
Genre de construction: porte en aluminium de couleur RAL 8011.
Evacuation des eaux: raccordement des eaux usées au réseau communal.
Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 6 octobre 2019 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Cormoret, le 6 septembre 2019

Le Conseil municipal

La Ferrière



Avis de construction

Requérants: Sophie et Jakob Zahnd, Combe du Pelu 56, 2333 La Ferrière.
Auteur du projet: Jacques Geiser, études-projets-plans, rue des Trois-Cantons 42, 2333 La Ferrière.
Propriétaires foncier: Sophie et Jakob Zahnd, Combe du Pelu 56, 2333 La Ferrière.
Projet: transformation et assainissement de l'appartement du rez-de-chaussée de la ferme. Ouverture de 4 fenêtres en façade est et ouverture d'une fenêtre en façade ouest. Démontage de la cheminée existante et construction d'une nouvelle pour le poêle sur le pan est, Combe du Pelu 56, 2333 La Ferrière, parcelle 112.
Zone: agricole.
Bâtiment: digne de conservation.
Dimensions: selon plans déposés.
Genre de construction: fondations: moellons et pierres; construction portante: étayage: murs et charpente bois, parois: murs et charpente bois, plafonds: charpente; façades: planches existantes bois en pignon sud, tôles au nord

Dépôt public de la demande: la demande et les plans sont déposés publiquement auprès du secrétariat communal de La Ferrière jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*, soit jusqu'au 6 octobre 2019.

Les oppositions dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au secrétariat communal de La Ferrière. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

La Ferrière, le 6 septembre 2019

Le Secrétariat municipal

Avis de construction

Requérant: Carina Pereira et José Carvalho, Louis-Agassiz 8, 2300 La Chaux-de-Fonds.
Auteur du projet: MRS CREHABITAT SA, Rte de la Communance 26, 2800 Delémont.
Propriétaire foncier: Carina Pereira et José Carvalho, Louis-Agassiz 8, 2300 La Chaux-de-Fonds.
Projet: villa en ossature bois rez, étage et combles avec garage, Vers l'Eglise 29, 2333 La Ferrière, parcelle 458.
Zone: A planification obligatoire (plan et règlement de quartier).
Dimensions: selon plans déposés.
Genre de construction: fondations: béton; construction portante: étayage: ossature bois, parois: ossature bois, plafonds: structure bois; façades: ossature bois/isolation/crépi, couleur: blanc cassé; toit: deux pans, inclinaison 35°, matériel: tuiles, couleur: rouge.

Dépôt public de la demande: la demande et les plans sont déposés publiquement auprès du secrétariat communal de La Ferrière jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*, soit jusqu'au 30 septembre 2019.

Les oppositions dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au secrétariat communal de La Ferrière. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

La Ferrière, le 30 août 2019

Le Secrétariat municipal

Reclame

Attaquons-nous aux racines de la faim !

Faites un don de 10 francs :
envoyez « give food » par SMS au 488
swissaid.ch/bio

SWISSAID

Aider avec courage.

Orvin



Publication en matière de construction

Requérant: Dominique Devaux, Le Crêt 8, 2534 Orvin.
Auteur du projet: DeLaval SA, bureau de planification, Zone industrielle du Vivier 22, 1690 Villaz-St-Pierre.
Propriétaire foncier: Didier Aufranc, Route Principale 70, 2533 Evillard.
Projet: construction d'une nouvelle stabulation entravée pour 25 vaches et jeune bétail avec fosse et silo et déplacement du tunnel situé actuellement au lieu-dit « Sur les Saignes » pour implantation au côté Nord de la nouvelle stabulation, sur la parcelle N° 2559 au lieu-dit « Caborne » à Orvin.
Dimensions: selon plans déposés.
Dépôt public de la demande: avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 30 septembre 2019 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 30 août 2019

Le Secrétariat municipal

Péry-La Heutte



Avis de construction

Requérant: Baïran De Los Santos, Grand'Rue 22, 2603 Péry.
Propriétaire foncier: Baïran De Los Santos, Grand'Rue 22, 2603 Péry.
Auteur du projet: Baïran De Los Santos, Grand'Rue 22, 2603 Péry.
Projet de construction: aménagement d'une terrasse et d'une place de parc. Grand'Rue 22, 2603 Péry, parcelle N° 245, zone H2.
Dimensions: identiques aux plans déposés.
Genre de construction: aménagement d'une terrasse surélevée de 4.00 m x 2.38 m de hauteur, montée sur 2 piliers métalliques de couleur anthracite. Revêtement terrasse en composite de couleur anthracite. Barrière terrasse métallique de 1.00 m. Aménagement d'une place de parc pour voitures en gravier.
Protection des eaux / eaux usées: raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système séparatif.
Dérogation: néant.
Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 6 octobre 2019 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 6 septembre 2019

Le Conseil municipal

Avis de construction

Requérants: Sabine et Frank Reichert, rue du Pâturage 19, 2603 Péry.
Propriétaires fonciers: Sabine et Frank Reichert, rue du Pâturage 19, 2603 Péry.
Auteur du projet: Arc-Architecture Sàrl, J.-P. Roethlisberger, Grand'Rue 62, 2720 Tramelan.
Projet de construction: ré-haussement partiel du couvert de la station-essence, pose isolation périphérique, aménagement d'une pièce habitable dans les combles, pose de 4 velux sur la toiture. Rue de La Reuchenette 32, 2603 Péry, parcelle N° 631, zone H2.
Dimensions: identiques aux plans déposés.

Genre de construction: bâtiment existant. Ré-haussement partiel du couvert de la station-essence avec des piliers en béton d'une hauteur de 420 cm, pose d'une isolation périphérique en crépi de couleur blanc cassé, Démolition de 2 velux existants, pose de 4 nouveaux velux sur la partie garage -atelier nord et sud. Aménagement d'une pièce habitable dans les combles de la partie garage-atelier.
Protection des eaux / eaux usées: raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système unitaire.
Dérogation: néant.
Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 6 octobre 2019 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 6 septembre 2019

Le Conseil municipal

Avis de construction

Requérants: Nathalie et Thierry Egglar, rue du Cairli 4, 2603 Péry.
Propriétaires fonciers: Nathalie et Thierry Egglar, rue du Cairli 4, 2603 Péry.
Auteur du projet: entreprise Gallina-lus SA, rue du Collège 4, CP 93, 2603 Péry.
Projet de construction: changement des fenêtres du bâtiment. Rue du Cairli 4, 2603 Péry, parcelle N° 844, zone H2.
Dimensions: identiques aux plans déposés.
Genre de construction: changement des fenêtres en bois par des fenêtres en bois-métal, d'une grandeur identique. Nouvelle couleur bleu RAL 5005.
Protection des eaux / eaux usées: raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système unitaire.
Dérogation: néant.
Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 6 octobre 2019 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 6 septembre 2019

Le Conseil municipal

Renan



Avis de construction

Requérant: Céline Jacot, L'Abrévieux 2, 2207 Coffrane
Auteur du projet: Florian Jacot, L'Abrévieux 2, 2207 Coffrane.
Adresse du projet: parcelle N° 270, Droit des Convers 107, 2616 Renan.
Descriptif du projet: remplacement d'une chaudière à bûches par un chauffage à mazout et pose d'un système d'évacuation des fumées en façade nord.
Dimension du projet: selon plans déposés.
Constructions du projet: selon plans déposés.
Zone d'affectation et de construction: zone agricole.
Dérogations: art. 24c LAT.
Zones / périmètres protégés: -
Objet protégé: digne de conservation.
Dépôt public: du 30 août au 1^{er} octobre 2019.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'opposition collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art.26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 30 août 2019

Le Conseil municipal

Romont



Avis de construction

Requérants: Christine et Hans Peter Bühler, Les Cerisiers 1, 2710 Tavannes
Auteur du projet: Holz Trub AG, Längengrund 8c, 3556 Trub, M. Christian Marty.
Propriétaires fonciers: idem requérants.
Projet: construction d'une maison familiale avec garage intégré et panneaux solaires sur le toit. Type de chauffage: chaudière à granulés de bois.

Emplacement: parcelle N° 124, Zone H1, chemin du Pierrat 36, 2538 Romont.
Dérogation requise: art. 80 LR.
Dimensions: selon plans déposés.
Construction: fondations béton. Etayage et parois en bois massif. Façades en bois grisé. Toit à 2 pans, tuiles de couleur brun rouge nature.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Romont jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Romont. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Romont, le 6 septembre 2019

Le Conseil municipal

Saint-Imier



Permis de construire 19-59

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Soluware Sàrl, par Nicolas Schenk, rue du Midi 32, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: idem MO.

Adresse du projet: BF 793, rue du Midi 32, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: installation de trois enseignes d'entreprise.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: ZHfmd C3c.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: périmètre de protection et de conservation PC 3.

Objet protégés: immeuble digne de conservation.

Dépôt public: du 6 septembre 2019 au 7 octobre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Réclame

**Votre cœur bat pour vous.
Faites-lui du bien.**

p. ex. surveillez votre taux de cholestérol et de glycémie.

Nous avons d'autres bonnes idées pour votre santé:

Fondation Suisse de Cardiologie, Berne

Tél. 031 388 80 80, CP dons 10-65-0



www.swissheart.ch

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 6 septembre 2019

*Le chef du service urbanisme et mobilité
Nicolas Vuilleumier*

Permis de construire 19-63

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Association Exposition électrotechnique de Saint-Imier, route de Tramelan 16, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: Benjamin Geiser, Faubourg de l'Hôpital 1, 2000 Neuchâtel.

Adresse du projet: BF 820, route de Tramelan 18, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: transformation d'un bâtiment industriel en espace d'exposition/musée (changement d'affectation).

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: M2 C4a.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: immeuble digne de conservation.

Dépôt public: du 6 septembre 2019 au 7 octobre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 6 septembre 2019

*Le chef du service urbanisme et mobilité
Nicolas Vuilleumier*

Permis de construire 19-65

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Copropriété Le Chasseral par M. Fèvre / Saint-Immo, rue de la Gare 1, 2610 Saint-Imier.

Auteur du projet: MBR Architecture SA, passage de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

Adresse du projet: BF 1347, rue du Soleil 28+30, 2610 Saint-Imier.

Description du projet: rénovation de la façade nord existante avec remplacement des fenêtres bois-alu existantes par des fenêtres triple vitrage avec châssis PVC-alu.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Constructions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: ZHhd C4a.

Dérogations: –

Zones / périmètres protégés: –

Objet protégés: –

Dépôt public: du 30 août 2019 au 30 septembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 30 août 2019

*Le chef du service urbanisme et mobilité
Nicolas Vuilleumier*

Tramelan



Avis officiel à la population et aux usagers

A l'occasion de la Fête de la Nuit organisée par la Commune de Tramelan, l'éclairage public sera exceptionnellement éteint sur l'entier de son territoire durant toute la nuit du **vendredi 19 au samedi 20 septembre 2019**. L'extinction concernera partiellement les arrêts de transports publics. Conformément aux art. 32 al. 1 LCR et art. 4.1 – 4.5 OCR, les automobilistes sont notamment rendus attentifs que leur vitesse doit être adaptée aux conditions de la route et de la visibilité.

Tramelan, le 6 septembre 2019

Commune de Tramelan

Canton de Berne



PROCÉDURE DE CONSULTATION LANCÉE

La scolarisation spécialisée intégrée à l'école obligatoire

La scolarisation ordinaire et la scolarisation spécialisée devraient être regroupées au sein de l'école obligatoire. Le Conseil-exécutif a habilité la Direction de l'instruction publique à mettre en consultation une révision de la loi sur l'école obligatoire jusqu'au 2 décembre 2019. Le but est de renforcer l'égalité des chances entre les élèves et de simplifier l'organisation de la scolarisation spécialisée. Il y a lieu en outre d'optimiser l'encouragement des talents dans les domaines du sport, de la musique et des arts visuels.

Dans le canton de Berne, environ 2700 enfants et adolescents suivent une scolarisation spécialisée (2,5 % des enfants et adolescents en âge scolaire). Parmi eux, environ 2200 fréquentent une école spécialisée ou un foyer scolaire spécialisé (scolarisation spécialisée séparée) et 500 autres une école ordinaire (scolarisation spécialisée intégrée).

La modification de la loi sur l'école obligatoire (REVOS 2020) doit permettre de regrouper scolarisation ordinaire et scolarisation spécialisée au sein de l'école obligatoire, en accord avec les principes fondamentaux de l'égalité des chances. Ce n'est plus la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale qui sera responsable de la scolarisation spécialisée, mais la Direction de l'instruction publique.

La scolarisation spécialisée est actuellement du ressort de quatre Directions cantonales et d'une multitude de prestataires. En passant sous le toit de l'école obligatoire, elle deviendra plus simple et plus claire. Les éléments qui ont fait leurs preuves seront maintenus. La scolarisation spécialisée pourra toujours être mise en œuvre de façon séparée ou intégrée. Comme à l'école ordinaire, les élèves suivront l'enseignement sur la base du Plan d'études romand ou du Lehrplan 21. La réorganisation du domaine de la scolarisation spécialisée se fera autant que possible sans incidence sur les coûts.

Villeret



Avis de construction

Maître d'ouvrage et auteur du projet: Fankhauser Christophe, rue Neuve 11, 2613 Villeret.

Propriétaire foncier: Schmitz Geneviève, rue Neuve 11, 2613 Villeret.

Projet: installation d'un poêle et pose d'une cheminée sur le pan sud de l'immeuble.

Parcelle: N° 165, zone village;

Emplacement: rue Neuve 11, 2013 Villeret.

Dimensions: selon plans déposés.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du Secrétariat municipal de Villeret jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary* soit jusqu'au 6 octobre 2019.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en doubles exemplaires au Secrétariat municipal de Villeret. Les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Villeret, 2 septembre 2019

Le Secrétariat municipal

**Délai de remise
des publications officielles
MARDI 12 H**

Recherche d'un établissement adapté facilitée

D'importantes améliorations profiteront aux parents. Si leurs enfants ne peuvent pas fréquenter une classe ordinaire, ils doivent aujourd'hui leur trouver eux-mêmes une place dans un établissement adapté. À l'avenir, les besoins de l'enfant seront déterminés dans le cadre d'une procédure d'évaluation standardisée, à laquelle participeront les parents, les enfants et les adolescents afin de dégager une solution optimale. Il incombera au canton, et non plus aux parents, de rechercher une place dans une école spécialisée.

Pour leur part, les établissements particuliers de la scolarité obligatoire seront tenus d'admettre les élèves qui leur sont affectés. L'indemnisation des coûts d'exploitation et d'infrastructure sera redéfinie. Les conditions d'engagement du corps enseignant des écoles spécialisées et des écoles ordinaires seront harmonisées.

Encouragement des talents

Le projet REVOS 2020 ancre dans la loi l'encouragement des élèves ayant des talents sportifs ou artistiques (musique et arts visuels) et optimise la pratique dans ce domaine. Pour pouvoir suivre un programme d'encouragement ou une formation spécifique, les élèves devront attester de leur talent. La Direction de l'instruction publique précisera les critères à appliquer pour chaque discipline sportive ou artistique. L'égalité des chances sera ainsi renforcée.

Le programme d'encouragement ou la formation spécifique devront en outre permettre à l'élève de mieux concilier formation scolaire et encouragement de son talent que la formation ordinaire proposée dans sa commune de résidence. Enfin, le financement sera réparti de façon plus solidaire entre le canton et l'ensemble des communes.

Le Conseil-exécutif